

# பார்வை

“முத்தமிழ் விழா”  
ஆரம்ப முடிந்தது

புரட்டாசி  
SEPTEMBER

1988

PARVAI



# PRUDENTIAL

**R. Antony Sayantharajah**  
Life Underwriter

Prudential "Leaders Club" member



The Prudential Assurance Company Limited

Suite 1006, 110 Cremazie Blvd West  
Montreal (Quebec) H2P 1B9  
(514) 384-6736 Res.: (514) 443-4547

BE PRUDENT BUY FROM PRUDENTIAL!

DID YOU KNOW THAT YOU CAN HAVE A SELF-COMPLETING RETIREMENT PLAN, AND FREEDOM AT THE AGE YOU WANT?

LET ME SHOW YOU HOW YOU CAN REDUCE YOUR TAXES AND INCREASE YOUR TAKE HOME PAY BY SETTING UP A RETIREMENT SAVINGS PLAN FOR YOU. YOU MAY CONTRIBUTE TO AN RRSP IN EASY MONTHLY INSTALMENTS AND BENEFIT FROM BUILDING YOUR FREEDOM AND FINANCIAL SECURITY IN A RETIREMENT SAVINGS PROGRAMME.

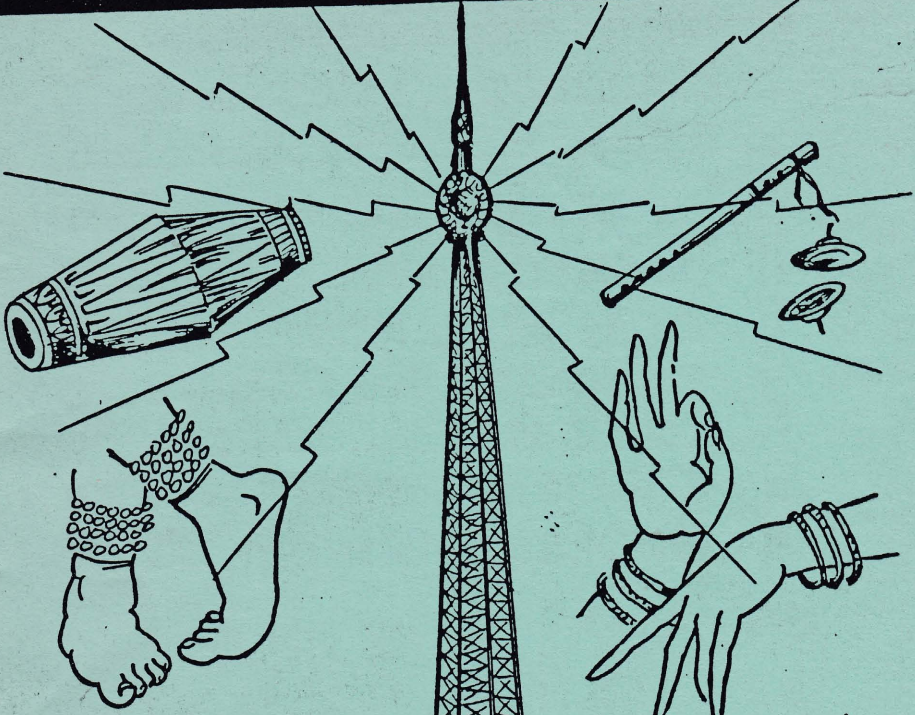
BUT WHAT WOULD HAPPEN IN THE EVENT OF PREMATURE DEATH OR CRIPPLING DISABILITY. WHO WOULD PROVIDE FOR YOU THEN? I CAN SHOW YOU HOW YOU CAN CREATE LARGE SUMS OF MONEY THROUGH INEXPENSIVE LIFE AND INCOME INSURANCE TO GO ALONG WITH YOUR RRSP. GIVE YOURSELF A SELF-COMPLETING RETIREMENT PLAN! YOU OWE IT TO YOURSELF!

BY BECOMING OUR CLIENT YOU WILL BENEFIT FROM VALUE ADDED SERVICES AND PLANS YOU CANNOT FIND ELSEWHERE: SUCH AS PROFESSIONAL MANAGEMENT, CONVENIENT SERVICE CALLS IN THE PRIVACY OF YOUR HOME, LOANS, MORTGAGES, WILL PREPARATION AND MANY MORE.

CALL FOR AN APPOINTMENT AT 384-6736 OR 443-4547.

## புருடென்சல் காப்புறுதி

மூலம் உங்கள் உயிர்க் காப்புறுதி மட்டும் அல்ல  
வீபத்தின் விளைவாகக் கை கால் கண் பார்வை திழந்தாலும்  
ஒரு அங்க கிழிப்புக்குக் காப்புறுதியின் அரைவாசித்தொகையும்  
கொடு அங்க கிழிப்புக்கு முழுத்தொகையையும் பெற்றுக் கொள்ளலாம்.  
மேலும் புருடென்சலில் உங்கள் விடு தளபாடங்கள்  
மோட்டார் வாகனங்கள் முதலியவற்றுக்கும் காப்புறுதி  
உண்டு புருடென்சல் காப்புறுதி நிலையம்  
ஆரம்பிக்கப்பட்டு கின்று பல நாடுகளிலும் காப்புறுதி அளிக் கும்  
பணியில் முன்னணியில் அமைந்திருக்கிறது



தமிழ்த் திரைப்படங்கள்

நான்காவது

# புத்தமிழ் விழா



03-09-1988

Siva Arts

# உங்கள் சேவையில் 'கான்பை'

மலிவு... மலிவு...மலிவு... மலிவு...மலிவு...

உங்கள்  
தேவை  
எங்கள்  
சேவை

10 கிலோ புழுங்கலரிசி	_____	\$7.99
40 கிலோ புழுங்கலரிசி	_____	\$32.99
வறுத்த அரிசி மா 1கிலோ	_____	\$1.99
LONDON மைசூர் பருப்பு 2கிலோ NO.1	_____	\$2.99
பனம்பழ ஜாம்	_____	\$2.29
இலங்கை குத்தரிசி 1கிலோ	_____	\$1.79
இலங்கை குத்தரிசி 10கிலோ	_____	\$15.00

## CAN BUY CITY BIN

5692 VICTORIA AVE MONTREAL

TEL: 345-8622

சகல விதமான இறைச்சிவகைகளும்  
எம்மிடம் உண்டு



VICTORIA AVE.

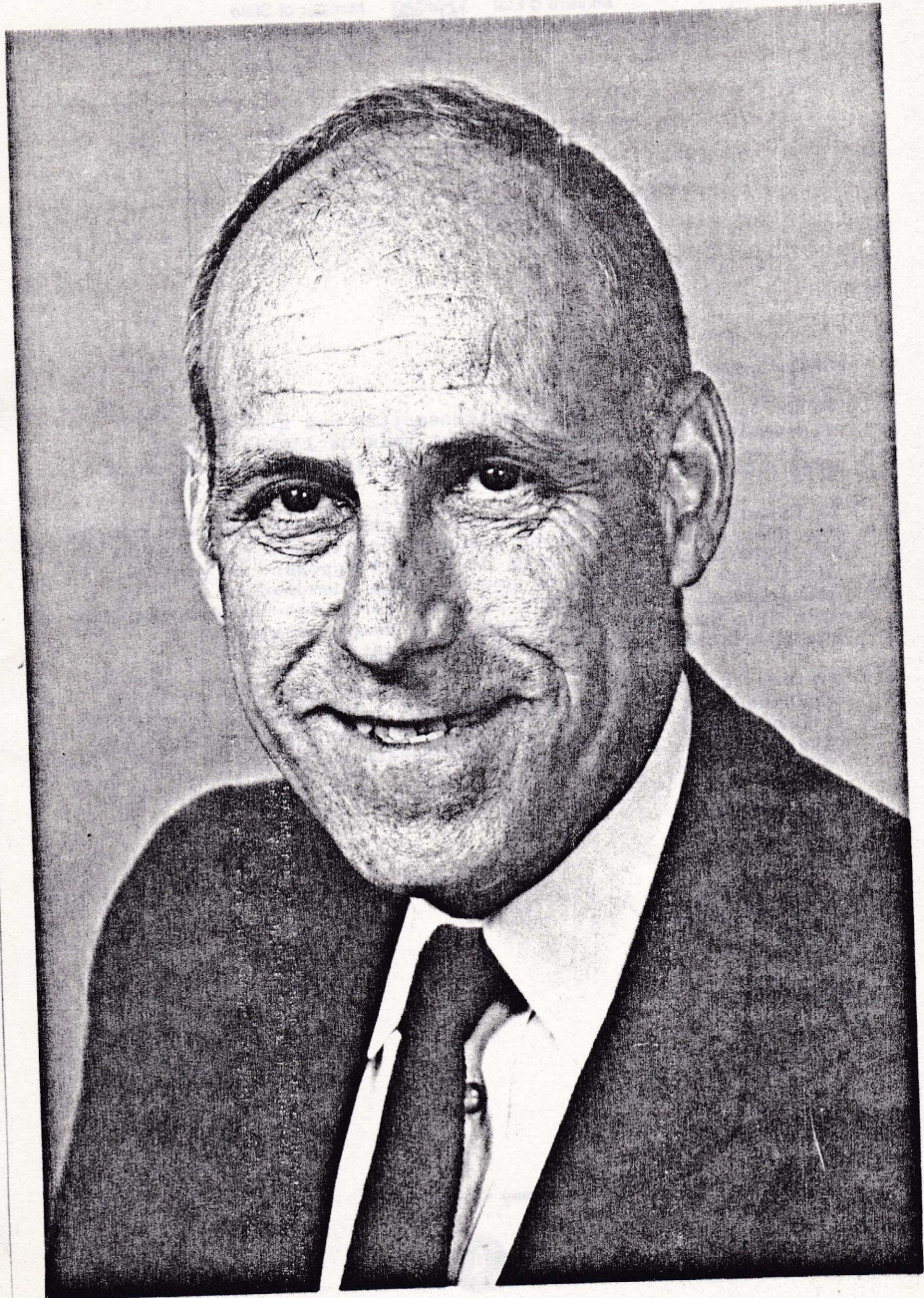
METRO  
COTE STE  
CATHERINE



COTE  
STE  
CATHERINE

உங்கள்  
தனபாடங்களை  
ஏற்றி இறக்க  
எங்கனையே நாடுங்கள்

Minister of State  
Multiculturalism





Chers amis,

Il me fait grand plaisir de transmettre mes sincères salutations à tous les membres et amis de l'Association Thamilar Olli à l'occasion de la quatrième édition de votre fête culturelle " Muththamil Vizha " .

Le Canada est une riche mosaïque où chacun des groupes apporte une précieuse contribution à notre société multiculturelle. Car l'évolution et la force de ce pays reposent en grande partie sur la vitalité de nos diverses communautés culturelles, ainsi que sur le désir de celles-ci de travailler main dans la main dans un esprit de compréhension, d'appréciation mutuelle et de coopération.

Je tiens donc à féliciter chaleureusement tous les organisateurs de cette manifestation culturelle et je souhaite à tous ceux et celles qui y prendront part une expérience des plus agréables et des plus enrichissantes.

Cordialement,

Gerry Weiner



Dear Friends,

It is a great pleasure to extend my warmest greetings to all members and friends of the Thamilar Olli Association on the occasion of the fourth Anniversary of your cultural celebration, entitled "Muththamil Vizha."

Canada is a fascinating blend of cultures, each contributing valuable customs and traditions to our vibrant multicultural society. Our nation's progress and future strength depend on its many communities working together in the spirit of cooperation, understanding, and appreciation of other people's cultures.

I therefore congratulate the organizers of this special celebration and wish all participants a most enjoyable and enlightening time.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Gerry Weiner". The signature is written in a cursive style.

Gerry Weiner

தமிழர் ஓர்?

ஏனெனில்

பக்கம் 2

# பார்வை

பக்கம் 6

ஆசிரியர்: செல்வம்

இணையாசிரியர்: ஜெயதராஜ்

உதவி ஆசிரியர்: தி. ஜி. வெங்கடசுப்ரமணியன்  
மேலாளர்

அச்சுப்பணி செய்து கொடுக்கப்பட்டது

1396, St. Catherine (West)

Suites 226, 227 & 230

Montreal, Que.

CANADA

H3G 1P9

THAMILAR OLLI ASSOCIATION



# வினாக்கள்...

புத்தமே சிந்திரமாக  
சோவே வளையாகிய  
ஓர் கிணத்தின்  
ஓதுங்கிய விழவுகள் நாம்.

அகலியாய் நானாடாய்  
திருந்தாயும்,  
ஒருநித் ஒருவாய் அகநிந்தாயும்,  
மாணிடத்தின் கிண்ப்பை  
ஓக்க குமிழ் பெருமைமை  
உளகறிய முழங்குவோம்.

பனையும் ஒருநையும் ஆழ்ந்த  
வீட்டினர் வளையினர்;  
புக்கத்தும்பிப் போன மகவும்  
வேள்கும்பிப் போன கண்ணவவும்  
இசைமின்றி வடுவாரக் களம்  
என வங்கி நிந்தும் எம் அண்ணையர்  
நினைவுக்காய்

பருத்தித் துறை ஒருபங்கி  
புதுகை வரை  
மண்ணர் தொடங்கி  
மட்டக்களப்பு வரை  
கண்ணாராயும் அகக்கங்காயும்  
வீழ்த்தாயும்  
எம் பெருமைமை நினைநாட்டும்  
எம் தேவ நினைவுக்காய்  
கிம் மலரை சமர்ப்பிக்கிறோம்.

*செல்வம்*



# தமிழர் ஒளி கியக்கத்தின் வரலாறு

" ஒளி படைத்த கண்ணியம் வா - உறுதி கொண்ட நெஞ்சியம் வா " - சுதந்திரக் கவி. சுப்பிரமணிய பாரதியின் உணர்ச்சியான உயிர்நிறைந்த கவிதை வரிகள் இவை. எங்கே போகிறோம் - எதற்காக வாழ்கிறோம்- எங்கு வாழ்கிறோம் என்று நினைத்து வாழ மறந்த எம்மவர் மத்தியில் ஒர் இருள் சூழ்ந்திருந்தது. எமது கலையும் - காலசாரமும்- பண்பாடுகளும் எம்மால் மறுக்கப்பட்டு விடுமோ அல்லது மறைக்கப்பட்டு விடுமோ என்ற ஒர் இடைவெளி உருவானது. அது இருள் மயமாகத் தோன்றியது. இந்த இக்கட்டான சூழ்வெளியில் - இருள் படிந்த திரையில் வெளிச்சம் பரவத் தோன்றியது. மாரீகழித் திங்கள் 20ம் நாள் 1983ம் ஆண்டு இந்தப் புத்தம் புது நாளில் புது ஒளி வீசத் தொடங்கியது. கார் முகிலைக் கிழித்து வரும் கதிரவன் ஒளிபோல் "தமிழர் ஒளி" எனும் அமைப்பு தமிழன் மீது அவர் தம் கலை, கலாச்சாரம் பண்பாடுகளின் மேல் படிந்திருந்த இருள் எனும் சூழ்சி நீங்கி ஒளி வழங்கியது. இந்த ஒளிவீச்சின் பலனாகத் தமிழ் மணந்தது. தமிழ் நூல்கள் புரட்டப்பட்டன - படித்து அறியப்பட்டன. மூடப்பட்ட அகக்கண்கள் திறக்கப்பட்டபு புறக்கண்களில் புத்தொளி வீசக் கண்டோம். இந்தப் புது ஒளியின் கதிர்வீச்சு தமிழ்க் கலை சொல்லும் கழகமாகத் தனது நான்காவது ஆண்டில் அழகாகக் காலடி எடுத்து நடந்து வருகிறது.

அகவை ஜந்தினை எட்டிப் பிடித்து விட்ட இந்த மகிழ்ச்சிக் குரிய நன்னூல் - கடந்த வருடங்களில் காலாற நடந்து வந்த பாதைகளில் பரப்பி விட்ட ஒளி வீச்சில் நாம் காணும் காட்சிகள் தான் என்ன!

தமிழர் ஒளியின் முதல் இரு வருட நிர்வாகத்தில் முன்னோடிகளாக இருந்த முன்ன நாள் உறுப்பினர்கள், ஆற்றிய சேவை என்றென்றும் பாராட்டுக்குரியது. சொந்த நாட்டில் வாழ்ந்தாலும் சரி- வந்த நாட்டில் வசித்தாலும் சரி- தமிழர் வாழ்வில் ஒரு தொய்வு ஏற்படுவது இயல்பு. இதற்கான காரணங்களை ஆராய்ந்தால் அங்கு முதலில் தலைநட்டுவது அரசியல் குறுக்கீடுகள், அடுத்த வருவது யாருக்கு என்ன பதவி என்ற தொழு நோய்கள். பொது வாழ்வில் செய்ய நினைக்கும் பொதுத் தொண்டுகள் புதைக்கப்படுவது அரித்தமல்லாத அரசியல் பிரிவுகளின் அநாவசிய தலையீட்டால் என்று சொன்னால் அது மிகையாகாது. அது மாத்திரம் அல்ல யார், யார் எந்த வேலையைப் பொறுப்பு ஏற்க வேண்டும் யாருக்குச் சய நலம் கருதாமல் சேவை ஆற்றும் மனப்பக்குளம் உண்டு என்ற தீர்க்க தரிசனத்தை மனதில் கொண்டு பதவிகளைப் பகிர்ந்தளிக்கும் திறமை எமக்கு அல்லது நிர்வாகத்திற்குத் தேவான்ற வேண்டும். இதை இங்கு வலியுறுத்த வேண்டியது அவசியம்.

ஏனெனில் பொது வாழ்வில் நன்மை செய்யத் தொன்றிய அமைப்புகளில் அங்கம் வகிப்போருக்கு அத்தியாவசியத் தேவை சேவை மனப்பான்மை அத்துடன் முற்போக்குள்ள சிந்தனைத் திறனும் செயலும் வேண்டும். இந்த அடிப்படையில் ஏற்படும் கூட்டுறவு உழைப்பு இலேசில் வீண் போகாது. அவ்வப்போது அங்கம் வகித்துச் செயலாற்றும் தமிழர் ஒளி நிர்வாகிகள் தங்களது தனிப்பட்ட வாழ்வின் நன்மையை கருதி வேறு மாநிலங்களுக்குக் குடி பெயர்வது தவிர்க்க முடியாதது. எனவே இந்த விதமான சூழ்நிலைகளுக்காளாகும்

தொண்டர்கள் அல்லது உறுப்பினர்கள் தங்கள் பதவிக்காலத்திலேயே நிர்வாகம் இடைத்தாக்கம் அல்லது தொய்வு ஏற்படாமல் தொடர்ந்து காயமாற்றுவதற்கு அடுத்த நிர்வாக வாரியகளை உருவாக்குவது மிக மிக அத்தியாவசியம்.

தொடர்ந்து வரும் காலங்களில் இந்தக் குறைவு நிவர்த்தி செய்யப்பட்டுத் தமிழர் ஒளி மிகவும் பிரகாசத்துடன் செயல் திட்டங்களில் ஈடுபட்டு ஆக்கபூர்வமான வேலைகளில் தன்னை அர்ப்பணிக்கும் என நிச்சயமாகக் கூறலாம்.

கடந்த வருடங்களில் எமது அமைப்பிலுள் நடாத்தப்படும் "நூல் நிலையம்" தமிழ் அறிவை வளர்ப்பதில் முன்னோடியாக விளங்கியது என்று சொன்னால் அது மிகையாகாது. தரம் மிகுந்த தமிழ் எழுத்தாளர்களின் நூல்கள் கணிசமான அளவு தருவிக்கப்பட்டன. தமிழ் கத்திலிருந்தும் வார, தினசரி பத்திரிகைகள் ஒழுங்காகக் கிடைப்பதற்கான வசதிகள் செய்யப்பட்டது, குறிப்பிடத்தக்கவை. தமிழ் ஈழ வாசகர்கள் வட்டம் பெருமளவில் அதிகரித்துள்ளது சிறப்பான அம்சமாகும். தமிழ் ஈழச் செய்திகள் மக்கள் மத்தியில் சரியான முறையில் தடையின்றிக் கிடைப்பதற்கு எமது நூல் நிலையம் நல்லதொரு அமைப்பாகப் பரிணமித்துள்ளது. பாராட்டுக்குரிய விடயம்.

"தமிழர் ஒளி" வழியாகப் பிரசுரமாகும் மாதாந்த தமிழ் இதழ் "பார்வை" கனடாவாழ் தமிழ் மக்களின் மத்தியில் சிறப்பாகப் பேசப்படும் முதல்தரமான பத்திரிகையாகும். நடுநிலையிலிருந்து நல்ல விடயங்களை நாட்டுமக்களுக்குத் (தமிழ்மக்களுக்கு) தெரியப்

படுத்தவதில் முன்னணியில் நிற்கிறது. தரமான கதைகள், கட்டுரைகள் கவிதைகள், சூளுக்குகள் பேட்டிகள் என்று பல்கலை அம்சங்கள் நிறைந்த மாத இதழாகப் "பார்வை" வெளிவருகிறது. தமிழ் மக்களின் பார்வையில் "பார்வை" இதழ் பலத்த கண்டனத்திற்கும் விமரிசனத்திற்கும் பலியாகவில்லை, என்று ஐக்கிரமமாக தனது பெருமையைப் பறைசாற்றிக் கொள்வதில் "பார்வை" ஆசிரியர் குழு தனி நிறைவு கொள்கிறது.

தமிழர் ஒளியின் அரவணைப்பில் அடுத்தது மினிநூல்து "தமிழ்த்தென்றல்" ஒலிபரப்புச் சேவை, வடஅமெரிக்காவில் முக்கியமாகக் கனடா முழுவதையும் எடுத்துக் கொண்டால் தரமான தமிழ் ஒலிபரப்புச் சேவையை நடாத்தித் தன்னிகரற்றதே திகழ்வது தமிழ்த் தென்றல் தமிழ் ஒலிபரப்புச் சேவை. கலையார்வமும், தமிழார்வமும் கொண்ட திறமைக்கே கலைஞர்கள் சமீபகாலத்தில் தமிழ் தென்றல் வாஷிங்டன் நிகழ்ச்சிகளை அலங்காரம் செய்து இரசிகர்கள் மத்தியில் ஒரு தனியாத தாகத்தை ஏற்படுத்தியுள்ளது. சிறப்பாகப் பேசப்படவேண்டிய செயலாகும். அது மாத்திரமல்ல "தமிழ்த்தென்றல்" வழியாக கனடாத் தமிழ் மக்கள் மத்தியில் ஐயல், இசை நாடகங்கள் அவ்வப்போது நடாத்துவதற்கான அமைப்புகளாக "தமிழ்த்தென்றல்" நாடகக்குழு தமிழ்த் தென்றல் மெல்லிசைக்குழு என இரு கலை அமைப்புகள் அங்குராள் பணம் செய்து வைக்கப்பட்டு ஆக்கங்கள் நடந்து வருகின்றன என்று மகிழ்ச்சியுடன் அறியத்தருகியே.

"தமிழர் ஒளி அமைப்பு கனடாவின் மறு மாநிலங்களிலும் பிதாபிக்கப்பட்டுச் சேவைபுரிய வேண்டும் என்ற பரவலான கருத்து

எங்கள் கவனத்திற்குக் கொண்டு வரப்பட்டுள்ளது. இது "தமிழர் ஒளி யின் வளர்ச்சியில் ஒருமைல் கல்லாகும். மேலும் தற்போது நாட்டிற்குப் புதிதாகக் குடிபெயர்ந்த தமிழ்மக்கள் - "தமிழர் ஒளியின்" பிரகாசத்தால் கவரப்பட்டு தங்களை அங்கத்தவர்களாக்கி இணைப்புக் கொள்வதில் முன்னுக்கு நிற்கிறார்கள். வளர்ந்துவரும் அங்கத்தவர்களின் தொகை, இழந்துவிட்ட செயல் திட்டங்களான "ஆதிக்கல் - பிரெஞ்சு" மொழிகற்கும் வகுப்புக்கள், பெண்களுக்கான தையல் பயிற்சி நிலையம் "தட்டச்சுப் பயிற்சி, இளந்தொண்டர் வேலைத் திட்டம், ஆகிய கூறாகளை மீண்டும் அரசின் உதவிபெற்று நடாத்துவதற்கு ஊக்கம் தந்துள்ளது. அது மாத்திரமல்ல தகுந்த பயிற்சி பெற்ற ஆசிரியர் ஒருவரைப் பெறுவதின் மூலம் "சங்கீத-நடனக் கலைகளை, இளந்தலைமுறையினருக்கு அறிமுகம் செய்து பயிற்றுவிக்க வேண்டும் என்ற செயல் திட்டமும் பரிசீலனையில் உள்ளது.

அன்பு தமிழ் மக்களே, அகவை ஜந்தில் அமுதவிழாக் கொண்டாடும் இந்நாளில் தமிழர் ஒளி உங்கள் முன்னால் பிரகாசமான செயல் திட்டங்களை முன்வைத்துள்ளது. உங்கள் ஆதரவையும், அன்பையும் அன்பளிப்புகளையும் அங்கத்தவம் பெற்று வழங்குமாறு தமிழ்த்தாயின் வாய்வாக வேண்டுகிறோம்.

கனேடிய-தமிழ் உறவுக்குப் பாலமாக எமது அமைப்பான "தமிழர் ஒளி" உங்கள் ஒத்துமையுடனும், ஒத்துழைப்புடனும் பரிணமிக்குவேண்டுமென்ற கேட்டுக் கொண்டு இந்த விழா இனிது நிறைவேற உங்கள் ஆசிகளை வழங்குவீர்களா, வாழ்க் தமிழ், உறவுக்குக் கை கொடுப்போம், உரிமைக்குக் குரல் கொடுப்போம், நன்றி.

அன்புடன்

தமிழர் ஒளி.

ஐந்து வருட காலமாக ஒரு ஸ்தாபனம் தொடர்ந்து கனடா வாழ் தமிழ் மக்களுக்கு சேவை செய்து வருகின்றதென்றால், அற்காக நான் கருதாமல் உழைத்தவர்களின் பெயர்களை இந் நான்காவது முத்தமிழ் விழாவில் நினைவு கொள்ளாவிடில் நாம் நன்றியற்றவர்களாகி விடுவோம்.

ஐரம்பத்தில் இருந்து இன்று வரை தமிழர் ஒளி நிர்வாகத்திலும், அதனை நடாத்தப்படும் தமிழ்த்தென்றல், சஞ்சிகைக்காக உழைத்தவர்களின் பெயர்களை இதில் குறிப்பிடுவதில் பார்வை பெருமை கொள்கின்றது.

ஸ்தாபித்தவர்கள் :-

அவன் ராஜரெட்டன், ஈ. செப்ஸீரிதாசன்  
லோகநாதன், எஸ். சிவானந்தன்  
ராஜேந்திரலிங்கம், பசில் ராஜன்

தலைவர்கள் :-

திரு. லோகநாதன் (காலம் 1984, 85, 86)  
திரு. சிவானந்தன் ( " 1986)  
திரு. கே.பி. யேசுதாசன் (காலம் 1987, 88)  
திரு. கே.கே.பாவன் (ஐ. 88 இல்வருந்து 12.8.88)  
வரை

நிர்வாக செயலாளர் :-

திரு. அவன் ராஜரெட்டன் (காலம் 1984, 85, 88)  
திரு. பசில் ராஜன் (காலம் 1985)  
திரு. லோகநாதன் (காலம் 1986)  
திரு. மரியநாயகம் யூரிள் (காலம் 1987)

நிதிச் செயலாளர்கள் :-

திரு. ஐ. யெசுதாசன் (காலம் 1984)  
திரு. கே.பி. யேசுதாசன் (1985, 86)  
திரு. பொ. இளங்கிரையன் (1987)  
திரு. கே.சி. பாக்கியராஜ (1988)

கலாச்சாரச் செயலாளர்கள் :-

திரு. சிவானந்தன் (1984, 1985)  
திரு. ஈ. பொன்ராஜா (1986)  
திரு. ரீ. மானிக்கராஜா (1987)  
திரு. மரிய நாயகம் யூரிள் (1988)

சமூகச் செயலாளர்கள் :-

திரு. அன்ரன் குோசாரியோ (1984, 85)

திரு. ஜ. ஜெகதீஸ்வரன் (1986)

திரு. சாரிஸ்லி யோசப் (1987)

திரு. கே.பி. யேசுதாசன் (1988)

நிகவல் செயலாளர்கள் :-

திரு. ஜெராட் (1984, 85)

திரு. ஸ்கந்த குானியாரி (1986)

திரு. கே. பாக்கியராஜா (1987)

திரு. ஜி. சிவராஜா (1988)

தமிழ் நலன்புரிச் செயலாளர்கள்

திரு. ராஜேந்திரலிங்கம் (1984, 85, 86)

திரு. பரமானந்த ரவி (1986)

திரு. யோர்ஜ் மைக்கல் (1987)

திரு. குமாரகுலசிங்கம் (1988)

தமிழ்த்தென்றல் உயக்குளர்கள் :-

திரு. ஈ. செபஸ்ரிதாசன் (1984)

திரு. விவா சிவானந்தன் (1984, 85, 86)

திரு. ஜி. மானிக்கராஜா (1987), திரு. பி. ஜனநீகரயன் (1987)

திரு. யஸ்ரீன் மரியநாயகம் (1988)

தமிழர் ஒளி நிர்வாகிகள் :-

ஈ. செபஸ்ரிதாசன் (1984, 85), குமாரசாமி (1986)

விவா சிவானந்தன் (1986), அன்ரனி சாயந்தரராஜா (1987)

ஏ. சவரிமுத்து (1987), எஸ். சுகராஜா (1988)

பார்வை சஞ்சிகை ஆசிரியர்கள் :-

மகேந்திரன் (1987), க. லவணி ஓவசேகரம்னினை (1987)

செவ்வம் (1988), ஜெயராஜ் (1988)

மற்றும் பதவிகளை ஏற்காமல் தமிழர் ஒளிக்காக ஆரம்பம் தொட்டு  
சேவையாற்றிய அறிவிப்பாளர்கள்

பொன் சிவராசா, நமணி நடேசன்



நாடகத் தயாரிப்பாளர்; ஓயக்குளர் : கந்தையா ஜீரூலோகநாதன்  
 நடிகர் ஓயக்குளர் : காத்திருந்த கண்கள் புகழ் செல்வரட்சம்  
 தமிழ்த்தென்றல் தொழில் மூட்பவியலாளர்கள் : ரவீந்திரா, திசா  
 தர்மலிங்கம் ஆகியோரின் சேவையை மறக்கவோ, மறக்கவோ  
 முடியாததாகும்.

மேலும் எமக்கு பலவழிகளில் சேவை செய்த பெயர் குறிப்பிடப்  
 படாத பல அன்பர்கள், நண்பர்கள், அறதாபிகள் யாவருக்கும்  
 தமிழர் ஒளி நன்றி தெரிவிக்கக்கொள்கின்றேன்.

மனிதனுக்கு மனிதன் அபிமானத்தை வளர்த்தால்  
 மனிதன் உள்ளத்திற்குள்ளேயே 'தெய்வம்' தோன்றி  
 விடுகிறது.

மனத்தைக் 'கோயில்' என்கிறார்கள்; அதில் ஆமர்த்தப்  
 படும் தெய்வமே மனிதாபிமானம்,

ஞானிகள் வுணத்திலிருக்கும், தெய்வத்தைக் காரண  
 முயலவில்லை; மனிதனுக்குள்ளே தெய்வத்தைக் காரண  
 முயன்றார்கள்.

'தாமம்' என்ற வார்த்தையின் 'மூலம்', கோவினி  
 னிருக்கும் தெய்வத்தை, மனிதனுடைய இதயத்திற்குள்  
 கொண்டுவர முயன்றார்கள்.

அன்புள்ளவன் தெய்வம்.

கருணையுள்ளவன் தெய்வம்.

கற்புள்ளவன் தெய்வம்.

அன்புள்ளவன் தெய்வம்! என்று மனித நிலையின்  
 மேம்பாடுகளைத் தெய்வ நிலைகளாகக் குறித்தார்கள்.

கண்ணாசனின்

அர்த்தமுள்ள இந்து மதம்

# கறுப்பு இலக்கியம்

“நான் நதிகளை அறிவேன்.

இந்த உலகத்தைப் போன்ற பழமையான நதிகளை,  
மனித உடலின் இரத்த நாளங்களில் ஓடும்  
இரத்த ஓட்டத்தைக் காட்டிலும் பழமையான நதிகளை  
நான் அறிவேன்.

எனது ஆன்மா இந்நதிகளைப்போன்றே ஆழமானது.  
விடியல்கள் குழந்தைகளாக இருந்தபோது  
நான் யூப்ரடீஸ் நதியினில் குளித்திருக்கிறேன்.  
காங்கோவுக்குப் பக்கத்தில் நான் குடிசைகளைக் கட்டியபாது,  
அது என்னை தாலாட்டிசைத்துத் தூங்கவைத்தது.  
நைல்நதியின் கர்வமாய்ப் பார்த்து  
அதன் பக்கத்தில் பிரமிடுகளை எழுப்பியவன் நானே.

நான் நதிகளை அறிவேன்

—தொன்மையான, இருள்படிந்த நதிகளை.

எனது உயிர்

இந்த நதிகளைப் போலவே ஆழமானது.”

என்று நதிகளைப் பற்றிப் பேசுகிறுன் நீக்ரோ கவிஞன்  
லாங்ஸ்டன் ஹ்யூக்ஸ்.

ஆம்! ஆப்பிரிக்க இனம் உலகின் பழமையான நதிகளைப்  
போலவே தொன்மையான இனம். இன்றைய மாலிட  
வியலாளர்கள் ஆப்பிரிக்காவை ‘முதல் மனிதனின்  
தொட்டில்’ என்று வர்ணிக்கிறார்கள்.

ஆலூல், ஆப்பிரிக்கரல்லாத நேற்றைய வரலாற்றாசிரியர்  
கள், உலக வரைபடங்களில் ஆப்பிரிக்க கண்டம் இருக்கு  
மிடத்தை ஒரு வெற்றிடமாகக் காண்பித்து, ‘ஒருவேளை  
இங்கே சிங்கங்கள் இருக்கலாம்’ என்று குறிப்பிட்டார்  
கள்.

கடந்த நானூறு ஆண்டுகளாக பிரிட்டிஷ், பிரெஞ்சு,  
டச்சு நாடுகளின் ஆதிக்கத்தின் கீழ் இருந்த ஆப்பிரிக்கா  
தனது அடையாளத்தையே இழந்து போனது. ஆப்பீ  
ரிக்காவிற்கு மட்டுமே உரித்தான கலை, இலக்கியம்,  
பண்பாடு, அறிவியல், தத்துவம் ஆகிய அனைத்தும்  
வரலாற்றுக்கு முந்திய காலத்தவை (Pre-historic)  
என்று தள்ளி வைக்கப்பட்டன. ஐரோப்பிய மதிப்பீடுகள்  
அவர்களை அறியாமலேயே அவர்கள் மூளைகளில் செருகி  
வைக்கப்பட்டன.

உலகின் வேறு எந்த ஓர் இனத்திற்கும் இழைக்கப்படாத கொடுமை, 15-ஆம் நூற்றாண்டில் 'அடிமை வாணிகம்' என்ற பெயரில் நீக்ரோ இனத்திற்கு இழைக்கப்படத் தொடங்கியது. அவர்களது தோல்கள் கருப்பாயுள்ளன என்பதைக் காரணம் காட்டி, நீக்ரோக்கள் மனித நிலைமையிலிருந்து இறக்கப்பட்டார்கள். ஆடு, மாடுகளைப் போல விலைக்கு விற்கப்பட்டனர். கரும்புச் சாற்றினை வாங்குவதற்கு காசாகவும் பயன்படுத்தப்பட்டனர்.

17, 18, 19 நூற்றாண்டுகளில் மட்டும் சுமார் 100 கோடி ஆப்பிரிக்கர்கள் தங்கள் சொந்த மண்ணிலிருந்து வேறு நாடுகளுக்குத் தூக்கியெறியப்பட்டனர். 19-ஆம் நூற்றாண்டின் விடியற்காலம் வரை, அடிமை வாணிகம் உலகம் முழுவதும் சட்ட ரீதியான வியாபாரமாக நடத்தப்பட்டது. இது ஆப்பிரிக்காவின் மக்கள் தொகையைக் குறைத்து, தொழில் நுட்பத் திறனோடு படைப்பாற்றல் வாய்ந்த மக்கள் சமுதாயம் நிலையாக உருவாவதைத் தடுத்து விட்டது. இந்த கொடுஞ்செயல், மனிதகுல வரலாற்றின் மனசாட்சியில் ஆரூத காயத்தை ஏற்படுத்தி விட்டது.

இந்த காயத்திற்குக் கட்டுப்போடும் ஒரு முயற்சியாகத் தான் 'நீக்ரோவியம்' (Negritude), 'புதிய நீக்ரோ

இயக்கம்' (New Negro movement) போன்ற இயக்கங்கள் தோன்றி வளர்ந்தன. இசை, இலக்கியம், ஓவியம், சிற்பம் ஆகிய எல்லாக் கலைத்துறைகளிலும் நீக்ரோக்கள் தாங்கள் யார் என்பதைக் காட்டத் தொடங்கினர்.

குழந்தைக்கு பல்விழுந்தால் ஒரு கவிதை, படுக்கையிலேயே சிறுநீர் கழித்துவிட்டால் அதை நிறுத்த ஒரு பாட்டு, வேட்டையாடப் போனால் அதற்கொரு நடனம் என்று அன்றாட வாழ்க்கையின் தள்ளமுடியாத பகுதிகளாகக் கலந்துவிட்ட எல்லாக் கலைகளையும் புதிய பார்வையோடு பரிசீலிக்கத் தொடங்கினார்கள். அதன் சிறப்பான பகுதிகளை எந்தவிதக் கலப்படமும் இன்றி இலக்கியமாகப் படைக்கத் தொடங்கினார்கள்.

இவ்வாறு தொடங்கிய தொடக்ககாலக் கருப்பு எழுத்துக்கள் இருவேறு பணிகளைத் தங்கள் குறிக்கோளாகக் கொண்டன. ஒன்று: தங்களது தனிப்பட்ட பண்புகளை வலியுறுத்துவதன் மூலமாகத் தாங்கள் இழந்துவிட்ட அடையாளத்தை மீண்டும் நிலை நிறுத்துவது.

இரண்டு: தங்களின் மீது திணிக்கப்பட்ட மேல்நாட்டு மதிப்பீடுகளைத் தூக்கி எறிவதின் மூலமாகத் தங்கள் அடிமனங்களை பிறநாட்டு ஆதிக்கத்திலிருந்து விடுதலை செய்து கொள்வது.

எனவேதான், 'உங்கள் கருப்புத் தோல்களை உங்கள் உடம்பை மூடும் ஓர் அங்கியைப்போல் அணிந்து கொள்ளாதீர்கள். அதை ஒரு போர்ட் கொடியைப்போல் உயர்த்திப் பிடியுங்கள்' என்று குரல் கொடுக்கப்பட்டால் அதை குறுகிய இனவெறி என்று நாம் அழைத்துவிட முடிவதில்லை. அதனால்தான் இதனை, ஜீன் பால் சார்தர் (JEAN PAUL SARTER) "இனவெறியை—எதிர்க்கும்—இனவெறி" என்று அழைத்தார்.

நான் கருப்பாக இருக்கிறேன் என்று அவர்கள் சொல்வதின் பொருள், 'நான் வெள்ளையாக இல்லை' என்று மறுப்பதுதான்.

இந்த மறுப்பு நீக்ரோக்களின் பண்பாட்டு விடுதலைக்கு மிகவும் தேவையாக இருந்தது.

மேலை நாட்டுக் கல்வியினால், தங்கள் பண்பாட்டுக்கு ஏற்பட்ட சேதத்தை ஒகோட் பீ பிடெக் (OKOT. P. BITEK) எனும் உகாண்டா நாட்டுக் கவிஞன் கீழ்க்கண்டவாறு பாடுகிறான்.

"வகுப்பறைகளில் எங்கள் இளைஞர்களின் ஆண்மை சாகடிக்கப்பட்டு விட்டது.

அவர்களது விதைகள் கனமான புத்தகங்களால் நசுக்கப்பட்டு விட்டன."

இவ்வாறு மேல்நாட்டு பண்பாட்டு ஆதிக்கத்தை முழு முச்சுடன் எதிர்த்ததினால்தான், சார்தர், "கருப்பு எழுத்துக்கள் நம் காலத்தின் உண்மையான புரட்சி எழுத்துக்கள்" என்று பாராட்டுகிறார். இவ்வாறு தாங்கள் தாங்களாக இருக்க முயன்றதின் விளைவாகத்தான், கருப்பு எழுத்துக்களில் ஒரு மூலசக்தியும், புதுமைப் பொலிவும் நமக்குக் கிடைக்கின்றன.

1939-இல் எம்மீ சீசர் (AIME CEASIRE) உருவாக்கிய 'நீக்ரோவியம்' எனும் சொல்லும், அதன் பொருளும், இயக்கமும் பிற்கால கருப்பு எழுத்தாளர்களால் வாதுக்கு அழைக்கப்பட்டன. "ஓர் இலக்கியத்தின் மதிப்பு, அதைப் படைத்தவனின் தோல் கருப்பா, வெளுப்பா என்பதைப் பொறுத்தது அல்ல. அது அந்த எழுத்தின் இலக்கியத்தரத்தைப் பொறுத்தது" என்று வற்புறுத்தினான் கவுண்டி கல்லன் (COUNTIE CULLEN) எனும் அமெரிக்க கருப்புக்கவிஞன். ரால்ட் எல்லீசன் (RALPH ELLISON) எனும் மாபெரும் கருப்பு நாவலாசிரியன் சொன்னான்: "எழுதுகிறவன் முதலாவதாக ஓர் எழுத்தா

ளனாக இருக்க வேண்டும். அதன் பிறகுதான் அவன் கருப்பா, வெளுப்பா என்கிற வினாவே எழுக்கிறது” என்று விமர்சித்தாள்.

தன்னம்பிக்கையினைப் புதிய தலைமுறையினர் இத்தகைய விமர்சனங்களினால் இலக்கியத்தரம்மிக்க எழுத்துக்கள் தோன்றலாயின, பிரச்சாரங்கள் குறையத் தொடங்கின. உருவம், உள்ளடக்கம், உத்திமுறை ஆகிய அனைத்திலும் புதுமை தேடப்பட்டது. ஆப்பிரிக்கா மட்டும் அல்லாமல் பிரான்சு, அமெரிக்கா ஆகிய நாடுகளின் பின்னணியிலும் நீக்ரோக்கள் வாழ்க்கை சித்தரிக்கப் பட்டன. பேச்சு மொழியைக் காட்டிலும் விசாலமும், வசதியும் நிறைந்த உருவங்கள் தேடப்பட்டன. அதே நேரத்தில் நீக்ரோ மக்களுக்கே உரிய சிந்தனைத் திருப்பங்கள், கற்பனை, சொல்லாட்சி, நகைச்சுவையும் அவலமும் கலந்த தனிச்சுவை ஆகியவை திறம்பட வெளிப்படலாயின.

ஆனால் ஆப்பிரிக்கா என்பது ஒருகோடி பதினேழு இலட்சம் சதுரமைல் பரப்பளவு கொண்டது; உலகிலேயே பெரியகண்டம். இரண்டாயிரத்துக்கு மேற்பட்ட வெவ்வேறு குழுமக்களைக் கொண்டது. இந்த கண்டத்தில் மட்டும் சுமார் 2400 மொழிகள்—வட்டார மொழிகள் என்பது பொருந்தும்—வழக்கில் உள்ளன. இதுமட்டும் அல்லாமல் பிரான்சின் பாரீசிலும், அமெரிக்காவின் ஹார்லம் மிலும், வாழ்கிற கருப்பு எழுத்தாளர்களின் எழுத்துக்கள் வேறு உள்ளன. எனவே ‘கருப்பு எழுத்துக்கள்’ என்ற

## சிரிக்கக் கற்றுக்கொடு, மகனே!

முன்னொரு காலத்தில்

மகனே,

அவர்கள் இதயத்தோடு சிரிப்பார்கள்.

கண்களால் சிரிப்பார்கள்.

ஆனால் இப்போது

பற்களால் மட்டுமே சிரிக்கிறார்கள்.

அவர்களது பனிக்கட்டி முடிய

சில்லிட்ட கண்கள்

என் நிழல்களுக்குப் பின்னாலும்

துழாவுகின்றன.

அவர்கள் தங்கள் இதயங்களோடு

கை குலுக்கிய காலங்கள்

இருக்கத்தான் செய்தன.

என் மகனே, குழந்தாய்  
 இப்போது அவர்களின் வலது கை  
 இதயமில்லாமல் குலுக்குகிறபோது  
 இடதுகை  
 என் காலி சட்டைப்பைகளை  
 துழாவுகின்றன.

“உங்கள் வீடாக நினைத்துக் கொள்ளுங்கள்”

“மீண்டும் வருக”

என்று சொல்லிறார்கள்.

ஆனால்,

நான் மீண்டும் வந்து

தன் வீடாக நினைக்கிறபோது

ஒருமுறை, இருமுறை

முன்றுவது முறை இருக்கப் போவதில்லை.

ஏனெனில்

கதவுகள் எனக்காக முடிக்கக் கொள்கின்றன.

நான் பலவற்றை கற்றுக் கொண்டேன்.

மகனே, நான் பல முகங்களை

அணியக் கற்றுக் கொண்டேன்.

அடிக்கடி மாற்றும் உடைகளைப்போல—

வீட்டுமுகம், அலுவலக முகம்,

நடுத்தெருமுகம், விருந்து முகம்,

மது அருந்தும் முகம் என்று—

படங்களில் நிலையாக இருக்கும்

சிரிப்புகளைப்போல

உறுதி அளிக்கும் சிரிப்புகள்.

என்னை நம்பு மகனே,

நான்

உன்னைப்போல இருந்தபோது

எப்படி இருந்தேனோ

அப்படியே இருக்க விரும்புகிறேன்.

இந்த ஊமைச் செய்திகள் அனைத்தையும்

மறக்க விரும்புகிறேன்.

சிரிப்பது எப்படி என்று

மீண்டும் கற்றுக் கொள்ள விரும்புகிறேன்.

ஏனெனில்  
நான் கண்ணாடியில் சிரிக்கிறபோது  
என் பற்கள்  
பாம்பின் நச்சுப்பற்கள் போல்  
தெரிகின்றன.

மகனே, குழந்தாய்  
எப்படி சிரிப்பது என்று  
எனக்குக் காட்டு.  
ஒரு காலத்தில்  
நான் உன்னைப்போல் இருந்தபோது  
எப்படி சிரித்தேன் என்று  
எனக்குக் காட்டு, மகனே.

## சுறுப்பு இயேசுநாதர் ✽

இயேசுவானவர்  
ஒரு சுருப்பாகத் திரும்பி வருவாராலும்  
அது நல்ல தல்ல.

ஆவர் சென்று பிரார்த்தனை செய்ய முடியாத  
தேவாலயங்கள்  
இங்கு ஏராளமாய் உள்ளன.  
எவ்வளவு புனிதப்படுத்தப் பட்டாலும்  
நீக்கோக்களுக்கு  
அங்கே வாயில்கள் மறுக்கப்படும்.  
அங்கே இனம்தான் பெரிதே தவிர  
சமயம் அல்ல.

ஆனால்  
இதைமட்டும் உறுதியாகச் சொல்லலாம்—

இயேசுவே!

நீர்  
நிச்சயமாக  
மீண்டும்  
சிங்காவலில் அறையப்படுவீர்.

‘அழகற்ற வந்த சூடுக்க வானம்’  
என்று துணைக் குன்றுதாயும்  
இக்கூடு வந்தவரும்

La ministre des Communautés culturelles  
et de l'immigration

Montréal, le 29 août 1988

Monsieur Suppiah Thurairajah  
Administrateur  
L'Association Tamilar Olli  
1396, rue Sainte-Catherine ouest  
Bureaux 226, 337 et 230  
Montréal (Québec)  
H3G 1P9

Chères amies,  
Chers amis,

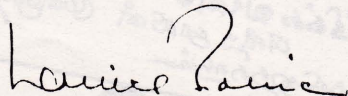
Je suis désolée de ne pouvoir me joindre à vous à l'occasion de la soirée culturelle "Muththamil Vizha", qui aura lieu le 3 septembre prochain, des engagements antérieurs m'en empêchant.

J'aimerais cependant saluer les organisateurs pour cette manifestation culturelle qui sera certainement pour la communauté tamoule un moment de partage de votre fierté nationale avec les Québécois et Québécoises de toutes origines.

Vous avez été séduits par l'originalité et la vitalité de la société québécoise mais ces célébrations témoignent de votre souci de sauvegarde de votre patrimoine d'origine. Il est important que tout en gardant bien vivantes ces racines, vous fassiez vôtres la langue et la culture de la société québécoise. En effet, c'est grâce à l'immense diversité des ressources culturelles telles que la vôtre que le Québec peut se flatter d'offrir un visage exceptionnellement riche et intéressant.

J'offre donc mes meilleurs vœux à tous les membres de la communauté tamoule du Québec à l'occasion de ces célébrations importantes!

La ministre,

  
LOUISE ROBIC



# நலவுத் துறை

கீண்ட புல்லின்  
நலவு  
வாஷ்க்தல் எழுத்துகொண்டிருந்தது

பூன்  
ஆழித்த சிந்தனைகள் அமர்த்திடுங்கோ  
மெல்ல வசிய குளிகையு  
எள்ளை கடந்து செலியது.  
உத கிருத்தம் குளிகையுத்திடு  
கட்டியம் உயுகியகோ

மெல்ல எழுத்து நடத்தினி  
எங்கிருக்கோ ஒரு குளிகையின் அழகுகொல்  
இதமக இருக்கியது.  
கோகமைய ஒரு கோல்.

ஒருவரின் உங்கருக்கும் திரைமுகக்கககககம்.  
ஒரு சனிக்கியுமையம் இருக்கம்.  
கொழியுயின் கிணறுத்துக் கொண்டிருந்த  
தண்ணீர் அள்ளி கொய்த்து,  
ஒரு பலர் கிரியைய மடித்து கோல்  
கக்கல் குணமுட சிறித்து அதன் செடு  
ஒடியம் கிள் உறவு உற்த்து  
அப்பர் அம்மர் கும்ர் அச்சி வண  
கய்யுத்துடன் சூழ இருத்து  
உயிருக்கி குடித்த நடக்கம்  
உங்கருக்கும் திரைமுக உடகககம்.

இழந்தோம் ;  
 நடுநிலை இழந்தோம் !  
 எங்கள் சிந்தனம் உயரகலை இழந்தோம் !  
 எங்கள் பதிவுகலை உங்கள் இழக்கிறோம்...

தேர்த்தாயும் மணிகளையும் மொழியையும் முயன்று  
 புது உலகத்தை உருவாக்கியது.  
 அந்தக் காலத்தில்  
 மூலக்கலை இழந்தும் மூலக்கலை மீளக்கூடிய  
 பேசுவதற்கு எழுதுகிறோம்.

ஒரு அக்கலை வேளையாய் இருக்கிறது.  
 அது அந்த காலம் தேர்தாயும் இருக்கக்கூடும்.  
 அந்த காலத்து கிடைக்கக்கூடிய  
 நல்ல எழும் தேர்தாயும் உட்கொடுக்கும்.

நான்  
 எனது தேர்த்தந்திரச் சுவலேன்  
 எனது தேர்தம் வீடுகளுக்கும்  
 அது எழுக்கின்றபேர்தம் உருக்கின்ற  
 எனது தேர்த்து மீளக்கூடிய  
 புண்ணகம்பேன்.

மொழியும்.

# MARCHE VICTORIA

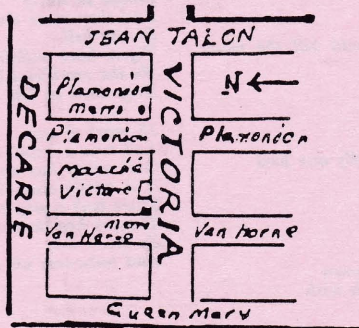
(ORIENTAL INC.)

6324 VICTORIA AVE.  
MONTREAL  
TEL: 737-4715

**OPEN 7 DAYS**

- 25Kg BASMATHI RICE ("817") சாம்பந்தாச்சு 49.95
- 40Kg PARBOIL RICE 456789 29.95
- 20Kg "FIVE ROSES" FLOUR 567890 13.49
- 1 Kg THE BEST CHILLI POWDER 123456 3.99
- 1Kg TOP QUALITY FINE CORIENDER POWDER 2.99
- 2Kg MAISOOR DAL 789012 1.99
- 1LB ROASTED RICE FLOUR .99 345678
- 10Kg "JEFNAR" S.R.NOJ PARBOIL RICE 16.95

**& MANY MORE SPECIAL  
TAMIL MOVIE .49 ONLY (24 HRS)**



# The pain, agony and fear of a people trapped

Dear Friends

I have lost count of the days  
I don't know the day or the date  
I know it's more than a month since the war started  
You want events, numbers, case histories?  
Not now please, because my mind is strangled  
I know it's strange, but, that is what I feel  
That is what we live  
Pain, agony and fear - always fear

I ask you, could you write straight  
When people die in lots?  
When you find them  
Dead like flies - not one, two  
Left by the roadside  
In Kopay, in town  
In Kokuvil, Rasaveethi, Urumpirai  
In there, over here  
Left on the hospital corridors, to the elements  
For the birds and dogs to scavenge?

When you certify death and bury your  
Neighbours in their own garden?  
When people - thousands and thousands  
Always more than ten thousand are  
Herded into kovils, churches and schools  
For almost a month  
When the beautiful sandy precinct of the temple  
Becomes nothing but one whole shit dump  
A hell hole with a teeming mass of people  
When doctors are removing shrapnel and giving drips  
And people shit just outside?

If night after night, you lay under the table  
With your children, immobile  
Listening to the sound of boots  
Marching up and down your road  
Not even a candle you light  
For a shadow or even a sound could kill the whole  
household

What else?  
We have no electricity  
We have no money  
The majority of the people have hardly any food  
Our workplaces are flattened out  
We have no functioning hospital  
No drugs, no fuel

Fear? Now we know of Rape  
I'd like to get together with other women  
But I know of nobody to get in touch with  
All of us are scattered

The Indian army is everywhere  
Walking, in trucks  
In open vehicles, closed vehicles  
The Gurkhas are even trying out bicycles  
And enjoying our livestock  
Chickens, goats, everything  
'Came hunting tigers  
catching goats now'  
The people still have their sense of humour

The Gurkhas, the turbaned Sikhs  
The southern Indians from various states, speaking Tamil  
Such a diverse people - brought to you  
Booted, with arms in their hands

Rajiv clearly says, we have gone to Sri Lanka  
For our nation's goal  
Our middle classes have always been saying  
India won't allow Jaffna to be taken  
Now India has taken us  
Any street you have walked  
Any building you have been in  
All have been shelled  
So thorough is the destruction  
The Indian army learns how to smash an urban guerilla  
movement  
Sure to come in handy

On top of all  
No one cares for the people  
The Sri Lankan government, the Indian army  
Not even the tigers nor the other movements  
Today we are a trapped people  
We are made to walk this suicidal trip  
Our great brave defenders and freedom fighters  
Lure the enemy  
Right to our doorstep  
To the inside of the hospital  
Start a fight  
Ignite a landmine  
Fire from each and every refugee camp  
Escape to safety  
And then come the shells whizzing, whizzing  
Bloody hell  
Tigers have withdrawn, while  
We the sacrificial lambs  
Drop dead in lots

15 years of war  
And now a hopeless halt  
Our society has no will to organise  
It is totally crumbled  
There isn't a single civilian structure to connect up with  
The era has demised with  
So much loss  
And bitterness all round

Jaffna, Nov.18th 1987  
TAMIL TIMES,

வழக்கம்  
நாங்கள் பூக்கள் எங்களில்  
வண்டிகள்  
தேன்க்கள்  
தேன்பருக வருவது வழக்கம்  
இப்பொழுது  
தேள்களும்  
வரத் தொடங்கிவிட்டன.

வில்லன்

நீலா மகள் எனது  
காகல்  
முகிலவன் சுவளுடன்  
துயிலியில்  
காற்று இட யின்னல்  
யாவும்  
வில்லனாக வருகின்றன.

அன்பின் சிறப்பு

- 31 ஆனால், நீங்கள் ஆர்வமாய்த் தேடவேண்டியது மேலான வாய்க்காயே. அநாத்நிலம் சிறந்த தெய்வ நான் உங்களுக்குக் காட்டப் போகிறேன்.
- 13 மண்ணோர் மொழிகளிலும் விண்ணோர் மொழிகளிலும் நான் பேசினும், அன்பு எனக்கு இல்லையேல் ஒளிக்கும் வெண்கலமும், ஒலையிடும் தாளமும் ஆனேன்.
- 21 இறைவாக்கு வரம் எனக்கு இருப்பிலும் மறைபொருள் யாவும் எனக்குத் தெரிந்தாலும் அறிவு அநாத்நிலம் எனக்கு இருந்தாலும் மல்கொப் பெயர்த்தகத்தும் அனலுக்கு விவாதம் என்னிடம் நிறைந்திருப்பிலும் அன்பு எனக்கு இல்லையேல், நான் ஒன்றுமில்லை.
- 8 எனக்குள்ளதெல்லாம் நான் வாரி வழங்கினும் எரிப்பதற்கு என் உடலைக் கையளித்தாலும் அன்பு எனக்கு இல்லையேல், எனக்குப் பரன் ஒன்றுமில்லை.
- 4 அன்பு பொதுமையுள்ளது, பரிவுள்ளது. அன்பு அழுக்காறுகொள்ளாது. பொருமை போலது, இறுமாப்பு அடையாது,
- 5 இழிவானதைச் செய்யாது, தன்னலத்தைத் தேடாது, சேறத்திற்கு இடந்தாது, வர்பம் வைக்காது.
- 6 அநீதியைக் கண்டு மகிழ்வுறுது; உண்மைவைக் கண்டு உளம் மகிழும்.
- 7 அநாத்நிலையும் தாங்கிக்கொள்ளும்; சிறர் மீது தன்வெண்ணம் இழப்பதில்லை; நம்பிக்கையில் தளர்வதில்லை; அநாத்நிலையும் பொதுத்துக்கொள்ளும்,
- 8 அன்புக்கு என்னும் முடிவு இராது; இறைவாக்கு வரம் எது இருந்தாலும், அது ஒருநாள் இல்லாமற் போகும்;

புனித சின்னப்பர்.

புரிசுத்த வேதாகமம்

தாசன்

# ஆண்டவர்க்கு கூதநிபந்தம்..

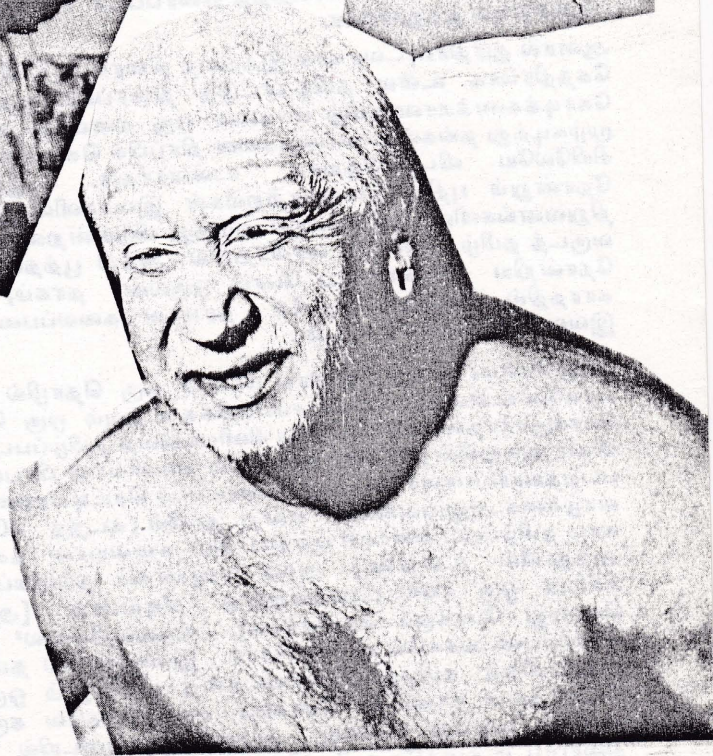
ஆங்கிலேயனுக்கு அன்றடிமை  
ஆள்கின்றவனுக்கு இன்றடிமை  
ஆளவிருப்பவனுக்கு இனியடிமை  
ஆளாது இருப்பவனுக்கும் அந்நியனுக்கும் நாம் மறுஅடிமை

எமதடிமை நிலை என்றுதான் மாறுமோ  
எவருடமை நிலை என்றுதான் போதுமென்றாகுமோ  
தனியுடமை நிலை என்றுதான் தமிழீழம் காணுமோ  
பொதுவுடமை நிலை தோன்றி என்றுதான் பொறாமை தொலையுமோ.

மன வலிமையற்றோர் என்றுதான் மனமாற்றம் கொள்வாரோ  
மனதில் உறுதிவேண்டும் அவன் என்றும் மனிதனாய் வாழ வேண்டும்.  
மனிதனாய் மாறி வாழ்ந்தால்  
மக்களாய் மாபெரும் சக்தி தோன்றும்  
அன்றுதான் அடிமை மாறும்  
அனைத்தையும் வென்று காட்டும்.

# தமிழ்ச்சினிமா

எம். ஏ. நுஃமான்



உலக திரைப்பட உற்பத்தியில் இந்தியா இப்போது முதலாவது இடத்தை வகிக்கின்றது. ஆண்டுதோறும் சராசரி 400 திரைப்படங்களை இந்தியா உற்பத்தி செய்கின்றது. சென்னையும் பம்பாயுமே இந்தியத் திரைப்படத் தொழிலின் கேந்திர நிலையங்களாகும். சில வகையில் பம்பாயை விடவும் சென்னையே முதல் இடம் பெறுகின்றது. அநேக இந்திப் படங்கள் சென்னையிலேயே தயாரிக்கப்பட்டுள்ளன. பெருந்தொகையான முதலீட்டோடு, இந்திய சினிமாத் தொழிலின் முக்கிய மையமாக சென்னை திகழ்கின்றது. ஏகபோக முதலாளித்துவ உற்பத்தி முறையின் சகல அம்சங்களும் தென்னிந்தியத் திரைப்படத் தொழிலிலும் காணப்படுகின்றன.

முதலாளித்துவ உற்பத்தி முறையின் பிரதான நோக்கம் லாபமீட்டலாகும். தமிழ்த் திரைப்படத்தின் நோக்கமும் அதுவே. தமிழ்த் திரைப்படத்தை ஒரு கலை முயற்சி என்பதை விடவும், பொதுசனத் தொடர்புச் சாதனம் என்பதை விடவும், ஒரு தொழில் முயற்சி என்பதே மிகவும் பொருத்தமானது. அமெரிக்கா, இங்கிலாந்து, இத்தாலி, பிரான்ஸ் போன்ற பெரிய முதலாளித்துவ நாடுகளிலும் திரைப்படம் லாபமீட்டித்தரும் ஒரு தொழிலாகவே அமைந்துள்ளது. எனினும் அந்நாடுகள் எல்லாம் உலகின் மிகச் சிறந்த நெறியாளர்கள் பலரையும், உலகின் மிகச்சிறந்த திரைப்படச் சிருஷ்டிகள் பல வற்றையும் தந்துள்ளன.

ஆனால் துரதிரஷ்டவசமாக இந்தியத் திரைப்படத் தொழிலின் கேந்திரமாக உள்ள தமிழ்நாட்டுத் திரைப்பட முதலாளிகள் கோடிக்கணக்கான தமிழ் மக்களை ஒரு கனவுலக மாயையில் முழுகடித்து தங்கள் பணப்பைகளை நிரப்பிக் கொள்ளும் முயற்சியிலேயே விடரப்பிடியாக உள்ளார்கள். ஆங்காங்கே தோன்றும் புதிய கலையாற்றல்கள் இவர்களின் ஏகபோக நிறுவனங்களின் வலிமையால் அழிந்து விடுகின்றன. நார்ப்பது வகுடத் தமிழ் சினிமா வரலாற்றில் அத்தி பூத்தாற, போல் தோன்றிய “உள்ளைப் போல் ஒருவன், தாகம், அக்கிர காரத்தில் கழுதை” முதலிய தரமான கலைப்படைப்புகள் இவ்வாறே நகர்க்கப்பட்டன.

தமிழ் சினிமா முற்றிலும் லாபமீட்டும் ஒரு தொழில் முயற்சியாகவே உள்ளது. பணம் சம்பாதிக்க உதவும் ஒரு பொழுது போக்குச்சாதனமாக மட்டுமே சினிமாவைத் தமிழ்ப்பட முதலாளிகள் கருதுகின்றார்கள். சமீபத்தில் வெளியான பிரபலதமிழ்ப்படத்தயாரிப்பாளரான ஏ.வி. மெய்யப்பச் செட்டியாரின் “எனது வரழக்கை அனுபவங்கள்” என்ற நூலில் (கடந்த 40 வருடகால தமிழ்ப்பட வளர்ச்சி பற்றிய சில கலையான தகவல்கள் அந்நூலில் உள்ளன.) அவர் ‘ரஷ்யர்கள் நம்மைப் போல் சினிமா ஒரு ஊட்டடைமன்ற மீடியமாக [அதாவது பொழுது போக்குச் சாதனமாக] கருதுவதில்லை’ என்று வெளிப்படையாகவே கூறியுள்ளார். இவ்வகையில் தமிழ்ப்பட முதலாளிகள் தமிழ்த் திரைப்படத்தை முற்றிலும் ஒரு லாபமீட்டித்தரும் பொழுது போக்குச் சாதனமாகவே கருதுகின்றார்கள் என்பது தெளிவு. இதன் அடிப்படையில் தமிழ்த் திரைப்படம் தனக்கே உரிய சில பண்புகளைக் கொண்டுள்ளது.



வர்த்தக ரீதியான லாபநோக்கே தமிழ்த் திரைப்படத்தின் இப் பண்புக் கூறுகளை நிர்ணயிக்கின்றது. தமிழ்த் திரைப்படத் தின் சில விசேட பண்புக் கூறுகளை நாம் பின் வருமாறு பகுத்துக் கூறலாம்.

1) நடைமுறை வாழ்வில் இருந்து தப்பிச்செல்வது தமிழ்ப் படத்தின் ஒரு பிரதான பண்பாகும்.

உண்மையான சமூக வாழ்வையும், உண்மையான சமூகப் பிரச்சினைகளையும் சித்தரிப்பதற்குப் பதிலாக ஒரு கற்பனை உலகையும் ஒரு போலிக் கற்பனை வாழ்வையும் சித்தரித்துக் காட்டுவதன் மூலம், நடைமுறைப் பிரச்சினைகளில் இருந்து தற்காலிகமாகவேனும் தப்பிச் செல்வதற்குரிய ஒரு பொழுது போக்கு லாகிசிப் பொருளாக தென்இந்திய தமிழ் சினிமா பயன்படுவதையே இது குறிக்கின்றது.

தமிழ்ப்பட வரலாற்றில் காலத்துக்குக் காலம் தப்பிச் செல்லும் தன்மையில், மாற்றங்களைக் காணும் போதிலும் தப்பிச் செல்லும் பண்பு என்பது நிரந்தரமாக இருப்பதை நாம் அவதானிக்கலாம். ஆரம்ப காலத் தமிழ்ப் படங்களில் புராண இதிக்காச அற்புதக் கற்பனைக் கதைகளே இடம் பெற்றன. ஹரிதாஸ், சிறீவள்ளி, பரதான பைரவி, வேதான உலகம், ஆயிரம் தலை வாங்கிய அபூர்வ சிந்தாமணி போன்ற படங்கள் இத்தகையன. தமிழ் சினிமா தன் முனையிலேயே கற்பனை உலகைத் தன் களமாகக் கொண்டிருந்தமைக்கு இவை சில உதாரணங்கள் மட்டுமே. 1950ம் ஆண்டுகளில் இராசாராணிக்கதைகளை அடிப்படையாகக் கொண்ட ஏராளமான படங்கள் தயாரிக்கப்பட்டன.

வான் வீச்சும், குதிரை ஓட்டமும், களல் கக்கும் வசனங்களும், வில்லன்களிடமிருந்து காதுகளை மீட்டெடுப்பதும் இவற்றின் இவற்றின் உயிர்நாடியாக அமைந்தன. பராசத்தி, வேலைக் காரி போன்ற சமூக சீர்திருத்தக் கதைப்படங்கள் சில சில இக் காலப் பகுதிகளில் வெளிவந்த போதிலும் அவை விதிவிலக்கான சிறுபான்மை முயற்சிகளேயாகும். சமகாலப் படங்கள் பெரும்பாலும் சமூகக் கதைகளைக் கொண்டிருப்பினும் உண்மையான தமிழ்நாட்டுச் சமூக வாழ்வுக்கும், அவற்றுக்கும் இடையே சிறிதும் சம்பந்தமில்லை என்பது வெளிப்படை. கருத்து ரூபப்படுத்தப்பட்ட கற்பனையான ஒரு யதார்த்தப் போலியையே நாம் இப்படங்களில் காண்கின்றோம். பாலச்சந்தர், பாரதிராஜா, பாக்கியராஜா போன்றவர்கள் தமிழ் படத்தில் புதிய மாற்றங்களையும் சாதனைகளையும் கொண்டு வந்துள்ளதாகக் கூறப்படுகின்றது. இது ஒரு பெயர்மையே ஆகும். இவர்களும் போலி யதார்த்தத்தையே தம் படங்களில் காட்டுகின்றனர். நகரமயப்பட்ட சமூக மனப்பான்மைக்கு இவர்கள் தீனி போடுகின்றனர்.

பொது சனங்களின் சமய உணர்வைப் பயன்படுத்தி தெய்வங்களைக் காட்சிப் பொருளாக்கி பணம் சம்பாதிக்க முயன்ற சமீப காலத்துப் பக்திப்பட முயற்சிகளும் தமிழ்ப்படத்தின் தப்பிச் செல்லும் பண்புக்குச் சிறந்த உதாரணங்களாகும்.

(2) தமிழ்ப்படத்தின் பிறிதொரு முக்கியப் பண்பு  
மிகைப்படுத்தலாகும்

இது தமிழ்த் திரைப்படத்தின் தப்பிச் செல்லும் பண்புடன் மிக நெருங்கிய உறவுடையது. இயற்கைக்கு மாறான மிகைப்படுத்தப்பட்ட கதைப் பின்னலும் சம்பவங்களும், குண சித்திரமும், நட்பும் தமிழ்த்திரைப்படத்தின் முக்கிய இயல்பாக உள்ளது. அன்பு, பாசம், தியாகம், ஒழுக்கம், காதல், கடமைகள் எப்பொழுதும் மிகைப்படுத்தப்பட்டதாகவே சித்தரிக்கப்படுகின்றன. பணமர பாசமா? உயிர மானமா? காதலா கடமையா? கல்வியா செல்வமா? போன்ற வினாக்கள் தமிழ்ப்படங்களில் அடிக்கடி எழுப்பப்படுகின்றன. ஒன்றன் பெருமையை வலியுறுத்தி சம நலையற தீர்வுகள் வழங்கப்படுகின்றன. பணத்தை விட பாசம் தான் பெரிது; உயிரை விட மானம்தான் உயர்ந்தது; காதலை விட கடமை தான் உயர்ந்தது என்று நிரூபிப்பதற்காகவே கதைகள் பின்னப்படுகின்றன. உண்மையில் நடைமுறைவாழ்வில் இருந்து தப்பிச் செல்லும் பண்பின் ஒரு வெளிப்பாடே இதுவும்

புகுத்தறிவுக்குப் பொருந்தாத சம்பவங்கள் தமிழ்ப்படத்தில் எல்லையற்று இடம் பெறுகின்றன. தேவரின் படத்தில் வரும் மிருகங்களுக்கு மனிதனைவிட அதிக அறிவும் சிந்தனை ஆற்றலும் வந்து விடும். உதாரணமாக தேவரின் 'தெய்வச் செயல்' படத்தில் வரும் யானை டாக்டரைக் கூட்டி வரப்பட்டணத்திற்குப் போகின்றது. தமிழில் உள்ள பெயர்ப்பலகையை வாசித்து வக்கீலின் வீட்டையும், டாக்டரின் வீட்டையும் பிரித்தறிந்து கொள்கின்றது. அது மனிதனை விடப் புத்திசாலியாகக் காட்டப்படுகின்றது. இதுபோல்தான் நாயும், குதிரையும், பாம்பும், பசுமரடும் இவருடைய படங்களில் மனித அறிவைப் பெற்று விடுகின்றன.

ரசிகர்களின் பாராட்டும் அவற்றுக்குக் கிடைக்கின்றது. இவ்வாறு அறிவுக்குப் பொருந்தாத மிருகங்களின் சேஷடைகளைப் போலத்தான் அறிவுக்குப் பொருந்தாத மிகைப்படுத்தப்பட்ட வாழ்க்கை நிகழ்ச்சிகளும் தமிழ்ப்படங்களில் மிகுதியாக இடம் பெறுகின்றன. பராசக்தி முதல் பாசமலர் வரை, ஆலயமணி முதல் அபூர்வராகங்கள் வரை இத்தகைய சம்பவங்களின் குணியலாகவே அமைந்துள்ளன. இயக்குனர் நிலகம் என்றெல்லாம் போற்றப்படும் பாலச்சந்தரின் அவள் ஒரு தொடர் கதைக் கதாநாயகியின் தமையன் ஏன் கொல்லப்பட வேண்டும்? கதாநாயகி கடைசியில் ஏன் தனது முதலாளியை மணந்து கொள்ள மறுக்க வேண்டும்? என்றெல்லாம் நாம் கேட்கக் கூடாது.

அவள் ஒரு தொடர் கதையாகவே இருக்க வேண்டும் என்றால் இவ்வாறெல்லாம் நடந்துதான் தீர வேண்டும். கதை பின்னுவதில் நமது தமிழ்ப்படக் கதாசிரியர்களை வெல்ல வல்லவர்கள் வேறெங்கும் இருக்க முடியாது. பொதுவாகக் கூறுவதானால் யதார்த்தம் என்பது தமிழ்ப்படம் அறியாத ஒன்றாகவே இன்னும் உள்ளது.

### 3) நட்சத்திர மதிப்பு

திரைப்படத்துறையில் நடிகர், நடிகையரின் அபரிதமான செல்வாக்கையே நட்சத்திர மதிப்பு என்பது குறிக்கின்றது. படக்கதையை விட, தயாரிப்பாளரை விட, டைரக்டரை விட நடிகர்கள் முதன்மை பெறுவது தமிழ்த்திரை உலகில் ஒரு சாபக் கேடாக அமைந்துள்ளது. தமிழ்த்திரைப்பட வரலாற்றில் இந்த நட்சத்திர மதிப்பு தொடர்ந்து செல்வாக்குச் செலுத்தி வந்திருக்கின்றது எனினும் சிவாஜி, எம்.ஜி.ஆர் ஆகிய இரு நடிகர்களின் "ஏகபோகக் கெடுபிடி வலுவடைந்த பிறகே தமிழ்த் திரைப்படம் அதிகம்" சீர்கேடு அடைந்தது எனலாம்.

ஏ. வி. எம். தனது நூலில் பெரிய நடிகர்களின் கெடுபிடி பற்றி பின்வருமாறு விபரித்துக் கூறுகின்றார். "ஒரு பெரிய நடிகரை ஒரு படத்தயாரிப்பாளர் ஒப்பந்தம் செய்து கொள்கின்றார். காரணம் அந்தத் தயாரிப்பாளரிடம் படம் எடுப்பதற்குக் கொஞ்சம் பணம் இருக்கலாம் அல்லது பணம் இல்லாமலே கூட இருக்கலாம். அந்தத் தயாரிப்பாளர் உடனே என்ன செய்கிறார்? பல டிஸ்ட்ரிபியூட்டர்களிடம் போகின்றார். டிஸ்ட்ரிபியூட்டர்களும் பெரிய நடிகர்களுடைய படம்தான் வசூலாகும் என்று தெரிந்து பெரிய நடிகர்களைப் போட்டுப் படம் எடுத்தால்தான் புரடியூசருக்குப்பணம் கொடுக்க முன் வருகின்றார்"

ஏ. வி. எம். இன் இக்கூற்று பட உற்பத்தியில் பெரிய நடிகர்களின் ஆதிக்கத்தை நன்கு வெளிப்படுத்துகின்றது. கண்ணா தாசன், எம். ஜி. ஆரின் உள்ளும் புறமும் என்ற தலைப்பில் எழுதிய ஒரு புத்தகத்திலே எம். ஜி. ஆரின் நட்சத்திர ஆதிக்கம் பற்றி விரிவாகக் கூறுகின்றார். தமிழ்ப் படத்தைப் பொறுத்த வரை காதல், வீரம், சோகம், நகைச்சுவை, இனக்கவர்ச்சி முதலிய பண்புகள் சில குறிப்பிட்ட நடிகர் நடிகைகளுடன் இணைந்தே பார்க்கப்படுகின்றன. கடைசியில் ஒரு குறிப்பிட்ட நட்சத்திரத்தைப் பயன்படுத்துவதற்காகக் கூட ஒரு படம் தயாரிக்கப்படுகின்றது. ௨ ௧ ௨ ௧

(தொடரும்)

ஆசிரியர்: சரி. மாணவர்களே! நேற்றைய பாடத்திலிருந்து சில வினாக்கள் தோடுடைய செவியன் யார்?

ஒரு மாணவன்: எனக்குத் தெரியும். வெளிநாட்டிலே இருந்து வந்திருக்கிற எங்கள் பக்கத்து வீட்டுக்கார அண்ணனை.

தமிழன்

## The pain, agony and fear of a people trapped

### Dear Friends

I have lost count of the days  
I don't know the day or the date  
I know it's more than a month since the war started  
You want events, numbers, case histories?  
Not now please, because my mind is strangled  
I know it's strange, but, that is what I feel  
That is what we live  
Pain, agony and fear - always fear

I ask you, could you write straight  
When people die in lots?  
When you find them  
Dead like flies - not one, two  
Left by the roadside  
In Kopyai, in town  
In Kokuvil, Rasaveethi, Urumpirai  
In there, over here  
Left on the hospital corridors, to the elements  
For the birds and dogs to scavenge?

When you certify death and bury your  
Neighbours in their own garden?  
When people - thousands and thousands  
Always more than ten thousand are  
Herded into kovils, churches and schools  
For almost a month  
When the beautiful sandy precinct of the temple  
Becomes nothing but one whole shit dump  
A hell hole with a teeming mass of people  
When doctors are removing shrapnel and giving drips  
And people shit just outside?

If night after night, you lay under the table  
With your children, immobile  
Listening to the sound of boots  
Marching up and down your road  
Not even a candle you light  
For a shadow or even a sound could kill the whole  
household

What else?  
We have no electricity  
We have no money  
The majority of the people have hardly any food  
Our workplaces are flattened out  
We have no functioning hospital  
No drugs, no fuel

Fear? Now we know of Rape  
I'd like to get together with other women  
But I know of nobody to get in touch with  
All of us are scattered

The Indian army is everywhere  
Walking, in trucks  
In open vehicles, closed vehicles  
The Gurkhas are even trying out bicycles  
And enjoying our livestock  
Chickens, goats, everything  
'Came hunting tigers  
catching goats now'  
The people still have their sense of humour

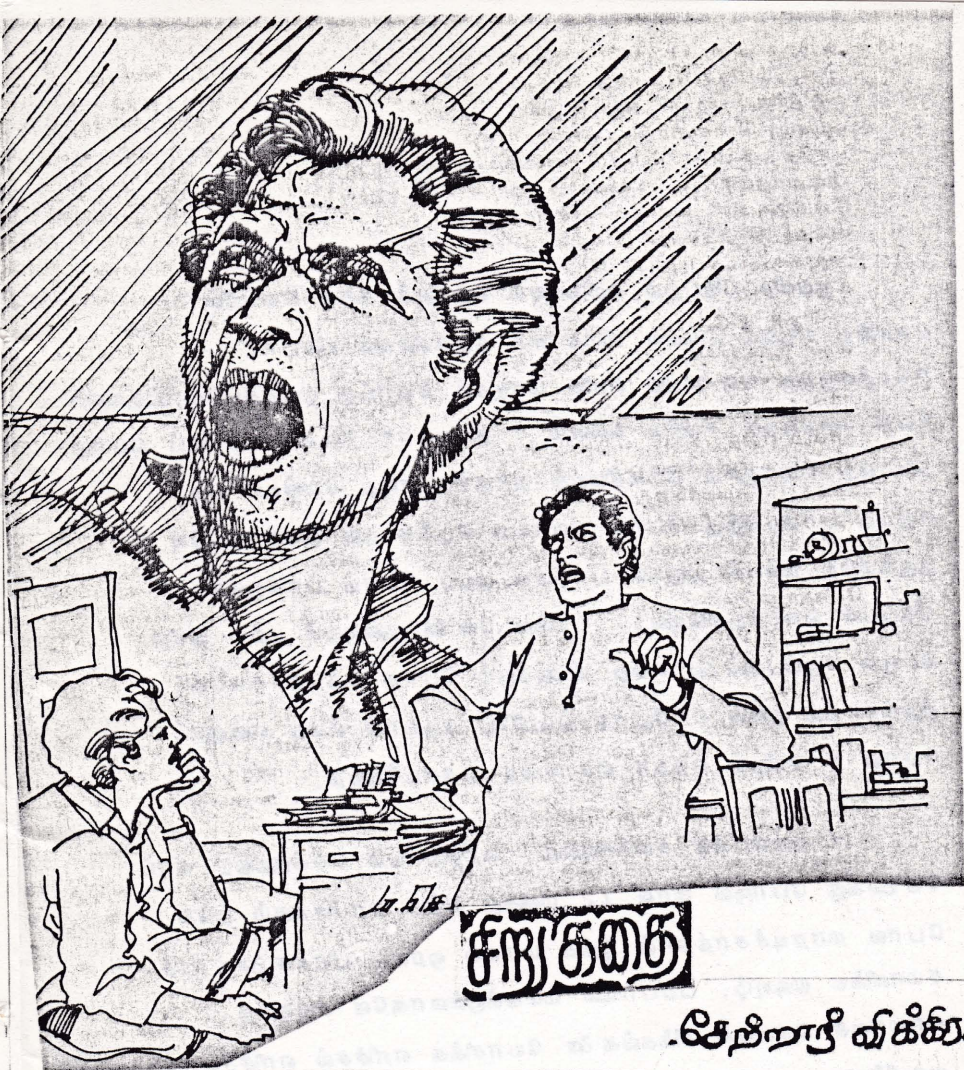
The Gurkhas, the turbanned Sikhs  
The southern Indians from various states, speaking Tamil  
Such a diverse people - brought to you  
Booted, with arms in their hands

Rajiv clearly says, we have gone to Sri Lanka  
For our nation's goal  
Our middle classes have always been saying  
India won't allow Jaffna to be taken  
Now India has taken us  
Any street you have walked  
Any building you have been in  
All have been shelled  
So thorough is the destruction  
The Indian army learns how to smush an urban guerilla  
movement  
Sure to come in handy

On top of all  
No one cares for the people  
The Sri Lankan government, the Indian army  
Not even the tigers nor the other movements  
Today we are a trapped people  
We are made to walk this suicidal trip  
Our great brave defenders and freedom fighters  
Lure the enemy  
Right to our doorstep  
To the inside of the hospital  
Start a fight  
Ignite a landmine  
Fire from each and every refugee camp  
Escape to safety  
And then come the shells whizzing, whizzing  
Bloody hell  
Tigers have withdrawn, while  
We the sacrificial lambs  
Drop dead in lots

15 years of war  
And now a hopeless halt  
Our society has no will to organise  
It is totally crumbled  
There isn't a single civilian structure to connect up with  
The era has demised with  
So much loss  
And bitterness all round

Jaffna, Nov.18th 1987



சுருகரை

.சேநீராஜ் விக்கீகம்

† இந்தச் சிவ்வைகள் †

முதுகின் பின்புறம் வலிக்கவும் கண்ணக் கசும் வெய்யில்  
 வெளியே விழவும் மெல்ல விழுக னாத் திறக்கின்றான் பிரபா.  
 "நேற்றைக்கு வேலையில் எளிய மாடுகள் போட்டு முறிச்சுப்போட்டுதிகள்  
 என்று மனசுக்குள் சலித்த வண்ணம் " இறைவா" இந்தக் காலைப் பொழு  
 திலாவது கொஞ்சம் நிம்மதியைத் தாரும், என்ற வேண்டிய படி  
 எழுந்து பாத்ருமீற்கு போக ழுவாயை எடுக்க முன் அவன் கூடவே  
 இருக்கின்ற நண்பன் ஒருவன் பாய்ந்து ஓடிப் போய் பாத்ருமை  
 நிரப்பிக் கொள்ளுகின்றான். நல்ல வேளை ஜின்னமும் மற்ற நாள்  
 பேரும் எழும்பவில்லை என்று நினைக்கும் போது சந்தோசமாக  
 இருந்தாலும் இவன் எப்போது வெளியே வருவான் என்று எண்ணும்  
 போது " வயிறம் ஏதோ சொல்லத் தொடங்கியது.

" இண்டைக்கு சனிக்கிழமை. மத்தியானம் செக்குறிற்றி காட்  
 வேலைக்கு போனால் இரவு 12 மணிக்கு வந்து நாளைக்கும் இதே  
 போல மாறடிச்சாத்தான் இந்த மாதம் ஓரளவு பிரச்சனைகளைச்  
 சமாளிக்க முடியும். பிரபாவின் மனசுக்குள்ளாகவே எழுக்கின்ற  
 வருமானச் செலவுக் சிக்கல்களை யோசிக்க எரிச்சல் எரிச்சலாக  
 வருகின்றது. என்னடா இது அரக்கப் பறக்க உழைச்சு படுக்க  
 யாயுக்கு வழியில்லை எண்ட நிலைமை. என்ன வாழ்க்கையடா  
 என்று எரிந்து கொள்ளுகின்ற போது நேற்று விடில் இருந்து  
 வந்த கடிதம் மேசை மேல் சிரிக்கின்றது. நேற்றே வாசித்தாலும்

திரும்பவும் ஒருக்கால் வாசிக்க வேண்டும் போல தோன்ற கடிதத்தைப்  
மனதுக்குள்ளாகவே படிக்கின்றேன்.

அன்புடன் மகன் அறிவது, நாங்கள் நலம், நீயும் நலந்தானே.

உனக்கு 2 கடிதங்கள் போட்டேன். நீ கவலைப்படாதாகத்  
தெரியவில்லை. நீ அங்கே சுகமாக இருக்கின்றாய். (நான் இங்கே  
சுகமாக இருக்கின்றேன்? என்று ஒரு கணம் தடுமாறிப் போனாலும்  
மீண்டும் விட்டதில் இருந்து) . . . . . என என்னும் போது ஓரளவு  
மன நிம்மதி. இங்கே எங்கே பார்த்தாலும் ஒரே வெடிச் சந்தமமாக  
இருக்கிறது. கமம் விதைக்க முடியவில்லை. வளவடி விதைத்த நான்,  
இப்ப வேளாண்மை வெட்ட வேண்டும். என்றாலும் இந்தியன் ஆமிக்காரங்  
களால் ஒன்றும் செய்ய ஏவாமல் கிடக்குது. விளைச்சலையும் பன்றி  
அடிக்குது. தம்பி இந்தியன் ஆமிக்காரங்களிலும் பார்க்க எங்கட  
பொடியன்கள் மோசம். வீடு வீடாக வந்து வெருட்டி 1 கொத்து  
அரிசியையும் விடாமல் பறிச்சுக் கொண்டு போய் விடுகிறார்கள்  
இஞ்ச சின்னச் சின்னப் பிள்ளைகள் எல்லாம் பசியால் திடிக்குது.  
இதுகளைப் பார்த்தும் போது பெத்த வயிறு பத்தி எரியுது.

விடுதலைப் போராளிகள் என்று இவர்களுக்கு யார் பேர்  
வைச்சதெண்டு தெரியலை. இவர்களே இப்ப கொள்ளையடிச்சதால்  
" குளத்தைக் கலக்கி குட்டையாக்கிய கதை மாதிரி நாங்கள்  
இப்ப நடு வீதியில் நிற்கின்றோம்.

மேலும் உன்ரை அக்கா நளினியின் புருசன் தனக்கு உடனேயே வீடு கட்டித் தர வேண்டாம். தனக்கு எங்கட வண்ணு அளவயல் காளியும் வேண்டாம், தோட்டக் காளியும் வேண்டாம். அவர் ஊர் இருபா லையில் காணி வாங்கி வீடு கட்டித் தரவேண்டாம். இல்லாட்டி உன்ர அக்காவை கட்டிக் கொண்டு போகட்டுமாம். இதுக்கு நீ என்ன ராசா செய்யப் போகின்றாய்.

பத்மா இப்ப மாசமாய் இருக்கின்றாள். போன முறை பிறந்த ரெண்டு பேரும் கறப்பு எண்டு அவளுக்கு கவலை. நேற்றைக்கு வீட்டிலுண்டவள். உன்னைக் கண்டாலில் இருந்து குங்குமப்ப வாங்கி அனுப்பட்டுமாம். எண்டு எழுதச் சொன்னாள். பத்மாவுக்கு குங்குமப்ப வாங்கும் போது பெரியக்கா நளினிக்கும் வாங்கி அனுப்பு. அவரும் முழுகாமல் இருக்கின்றாள். எனக்கு வயது போனகாலத்தில் இப்படி எல்லாம் சோவியாக இருக்குது.

வனிதாவும் மாலாவும் பள்ளிக் கூடம் போக முடியாமல் வீட்டிலேயே இருக்கின்றார்கள். மாலாவும் அடுத்த வருடம் பெரிய பிள்ளையாகி விடுவாள். வனிதாவுக்கும் 20 வயதாகி விட்டது. என்னவோ நீ யோசித்துச் செய்.

கண்டாலில் என்னோரும் உழைக்கின்றார்கள். நீ என்ன செய்கின்றாய் என்று தெரியவில்லை. கெதியில் இருபா லையில் காணி வாங்கி வீடு கட்டி நளினிக்கு கொடுத்தப் போடு. வனிதாவுக்கும் மாப்பிள்ளை பார்க்க வேண்டாம்.

எல்லாத்துக்கும் எங்கட வரலாறு படைக்கின்ற இயக்கப் போராடிகள் உயிரோட விட்டு வைச்சால் விபரமாய் பதில் எழுதுகின்றேன்

முத்தங்குடன் ஊர் அம்மா



கடிதம் வாசித்து முடிய நீண்ட தொரு பெருமூச்சு புறப்படுகின்றது.

" இருபாலையில காணி வாங்கிற கெண்டால் என்ன வேணும், என்ற யோசிக்கவே நெஞ்சில் முள் ஒன்று குத்துகின்றது. கலியாணம் கட்டும் போது அத்தான் சொன்னது இன்று போய் இதயத்தின் அடித் தளத்தல் கேட்கிறது. பிரபாவின் அக்காவைப் பென் பாரீக்க வந்திருந்தார் அத்தான் சபேசன்.

பென் பாரீத்து முடிந்ததும் சீதனம் என்ற பிரச்சனைக்கு வந்த போது அவர் பிரபாவின் மாமாவிடம் சொல்லார்.

இஞ்சு பாருங்கோ நமலும் ஒரு மனிதன், இளைஞன், என்னால் என்ற குடும்பத்தைப் பாரீக்க முடியும் என்ற தைரியத்தல் தான் கலியாணம் என்ற பேச்சுக்கே ஓம் என்றன். எனக்கு சீதனம் என்றுவே பிடிக்காது. எனக்கு நளினியப் பிடிச்சிருக்கு, தவிரவும் நான் சார்ந்தள்ள விடுதலை இயக்கத்துக்கு சீதனம் வாங்கிறது பிடிக்காது. நாங்கள் எல்லா மக்களையும் ஒன்றாக்க வேணும் என்று கருமையான கொள்கையுடன் விடுதலைக்காகப் போராடுகிறோம். சபேசன் முழங்கி முடிக்கின்றார்.

அப்போதே தெரிந்து போகின்றது பிரபாவுக்கு, இவரால் தொல்லை என்று, எந்த ஒரு தேச விடுதலைப் போராளியும் தன்னை அழித்துக் கொள்ள எண்ணுவானே தவிர பெண்டில் பிள்ளை என்கின்ற பந்தங்களுக்கிடையில் அகப்பட்டுக் கொள்ள ஒரு காலமும் சிந்திக்க மாட்டான் என்பது அவனுக்குப் புரிந்தாலும் யாருக்கும் விளக்கப்படுத்தவோ அல்லது அதனை மற்றவர்கள் விளக்கிக்கொள்ளவோ முடியாத நிலையில் கலியாணம் ஒப்பேறி முடிந்தது.

முதல் பிள்ளையின் பிரசவத்தின் போது நளினி அக்கா வீடு வந்திருந்தாள். அன்றைக்குதான் சீதனம் பிரசீசனை தொடங்கியது கொஞ்சம் கொஞ்சமாகக்கொடுத்த முடிக்கப் போகின்ற இந்த நேரத்தில் இப்போது இப்படியொரு பிரசீசனை பூதமாய் எழும்பி விட்டிருக்கின்றது. சபேசன் அத்தான் தன் யாழ்ப்பாண மண்ணின் மணத்தை இன்னமும் மறக்கவில்லை. இவருடைய இயக்கம் கற்பித்த, கற்பித்துக் கொண்டிருக்கின்ற அனுபவ, தர்க்க ரீதியான செயல்பாடுகளில் அவர் இப்படி போட்டு வாட்டுகின்றார் என தன் மனதுக்கு அறுதல் சொல்லிக் கொள்ளுகின்றான் பிரபா.

பத்மா அக்காவின் புருசன் கந்தசாமி. படிக்காதவர், விவசாயி பாவம் அவர். இப்ப வேளான்மையும் செய்யமுடியாமல் இருந்தாலும் இன்னமும் தன்னுடைய மனவியை தாய் வீட்டுக்கு போய் சீதனம் கொண்டு வா என்று அனுப்பாத ஆண்மகன். என் மண்ணில் பிறந்த உண்மையான ஆம்பிளா. மனதுக்குள்ளாகவே பாராட்டுப்பத்திரம் பெறுகின்றார் கந்தசாமி அத்தான்.

"இந்த முறை கந்தசாமி அத்தாளுக்கு காசு அனுப்ப வேணும்" மனதுக்குள்ளாகவே கணக்குவிழுந்து தொலைக்கின்றது.

திங்கள் கிழமை "குங்குமப்பூ வாங்க வேணும் என்று மனதுக்குள்ளாகவே சொல்லிக் கொள்ளுகின்ற போது தன்னுடைய வயதும் முப்பதாதி விட்டது என்று ஒரு கணக்கு வந்து போகின்றது. தொடரவே நீங்கள் மட்டும் சனம் செத்தாலென்ன வாழ்ந்தாலென்ன, புருசன் மாறோ இருந்து புள்ளையள் பெத்துக் கொள்ளுகளடி. எனக்கு மட்டும் எந்த உணர்வும் கிடையாமல் மரக்கட்டை மாதிரி அடிக்கின்றேன் என்று கூடவே ஒரு எரிச்சல் தோண்டுகின்றது.

பாத்ருழிற்ஞர் போனவன் இன்னமும் வரக் காணோம்.

மனசு கொப்பேறத் தொடங்குகின்றது. போன புதன் கிழமை யாக இருக்க வேண்டும். பிரபா நகரத்தின் பிரதான வீதிக்குப் போயிருந்தான். மாலை யின் விளக்கொளியில் அரை நிர்வாணமான அழைப்புக்களுடன் அவர்கள் கையேந்தவும் இவனது ஆண்மை விழித்துக் கொள்ளுகின்றது. வேண்டாம் என்று விட்டுப் போகவும் மனமின்றி வேண்டும் என்று பிடிவாதம் பிடிக்கின்றது மனது. எழுபத்தைக்கு, நூறு டொலர் வேண்டும் என்றது ஆத்தமர். பாழ்பட்ட உடம்பு மட்டும் இறுகிப்போய் போ, போ என்கவும் அவனோடும், அவருடைய வாடிக்கைக்குரிய அறைக்கு போகும் மட்டுமாய் பொலிங்காரன் பிடிக்காமல், காவல் காரன் கப்பிடாத தெய்வந் கையே கிடையாது. நல்ல விளக்கொளியில் அவன் நிர்வாணமானபோது அவனுக்குள் ஆண்மை கரைந்து போகின்றது.

" ஏய் மனிதா, " பேச்சு இதுக்கு மட்டும் தான் " உனக்கு அங்கேயல்லாம் தொட்டுத் தடவணும் என்றால் இன்னமும் 20 டொலர் கூடத் தரணும் புரியுதா. என்கவும் வேண்டும் என்பதில் தலையாட்டி மூன்று நிமிடத்தில் ஆட்டம் கழிந்து போகவும் 100 டொலர் சம்பாதித்து விட்ட திருப்தியில் அவள் ஆடைகளை மீண்டும் அணிந்து கொள்ள முன்னரே பிரபாகரன் வெளியேறிந்தான்.

உள்ளே போனவன் இன்னமும் வரக் காணோம்.

தொலை பேசி மணி அடிக்கின்றது. எடுத்தவுடனேயே அழைப்புக் குரலின் பதட்டம் ஏதோ சொல்லக் கூடாத நிகழ்ச்சி ஒன்றுக்கு அத்திவாரம் என்று புரிந்தாலும் நிறுத்தி" உறலோ என்ற அந்த நண்பன் நிதானமாகின்றான்.

டேய், நம்மட ராஜன் அவன்ர மனிசியை சூத்திக் கொண்டு போட்டான். பாரடா அவன்ர நிலைமையை என்னமாதிரி மனிசன் அவன். எந்தப் பொம்பிளையை நம்புகிறது இப்ப எண்டு தெரியல. காரணம் உனக்கு விளங்கும் தானே மச்சான். ராஜன் தன்ர குடும்பச் சுகமக்காக 2 வேலை செய்யிறவன். அவள் வீட்டுக்குள்ள இருந்து வேற வேலையை குடுத்தப் போட்டான். நாடு போற நிலைமையை பார்த்தால் தேவடியாளவை போல இருக்கு. இப்ப ராஜன் பொலிசையாம். நாங்களே முந்தி உங்களுக்கு சொல்லிப் போட்டு போவம் எண்டு தானே.....

பாத்றாம் போன நண்பன் வெளியே வந்து பிரபாவிடம் ரிசீவரை வாங்கிக் கொள்ளவும் மொளமாக உள்ளே நுழைகின்றான்.

விழிகளில் இந்த நாடுகளில் உருவாகப் போகும் ஆயிரம் ராஜன் கலுக்காகவும் மடிந்து போனாலும் நிம்மதியை சாகடிக்கப் போற ஒவ்வொரு கேடு கெட்ட பெண்கலுக்காகவும் இரு துளிகள் உருண்டோடுகின்றன. சூ.

எழில்: உன்னாணை மச்சான் எனக்கு கையிலை நீண்டு நீண்டு காடெல்லாம் வலிக்குடெடாப்பா.....

பொழில்: ஏன்ராப்பா ஏதோ புது எக்சைசல் செய்யிறியோ?

எழில்: ம்...நீயுமொருபக்கம். உந்தக் கை

மெற்றோவிக்குப்பக்கத்திலை பங்கக்காகக் காத்துக்கொண்டு நிற்கிறதால்தான்.....

- தமிழன் -

**இருபது வருஷம் - இரண்டாவது வருஷம்!**



# புதுவாழ்வுக் கிணியம்

உருவிகள் பங்கிடுபவர்கள் ஆதிக்கமம் பெறுவர்கள்

எப்போது?

புது காணியுக்காயும்  
 மார்ச் 4 மணிக்கு உல்கிளி  
 அண்பாடு அழைக்கிறோம்.

புது உபாசகம் கூட்டம்.  
 சன் காலை 10.00 மணிக்கு  
 தொடங்குகிறோம்.

எங்கே?

1012 St. CLARE St.  
 1012 ரிண்டிங் சிளையர் ஸ்ட்ரீட்



உங்கள் சகல தேவைகளிலும்  
 தொடக்கப்படுகிறது.  
 உடனடி உதவி, உபாசகம்  
 உடனடி உதவி, உபாசகம்  
 உடனடி உதவி, உபாசகம்

உதவிகள் 3 நாட்களுக்கு கூட்டங்கள்.

கலையப்பேரவை: உணர்வுகூட்டுதல் தொடங்குகிறது.

Rev. JOSEPH V. JEYARATNAM, Pastor.

\* STRICTLY THE BEST QUALITY  
GUARANTEED 22Kt GOLD,  
BANGLES AND ENGAGEMENT RINGS.

\* UNBEATABLE LOWEST PRICES

\* SPECIALIZED IN MALIYA MUTTU,  
PRABHA AND THALIKODI CHAINS

\* WE DO MINOR REPAIRS AND  
ADJUSTMENT



# J.P.S. jewellers inc.

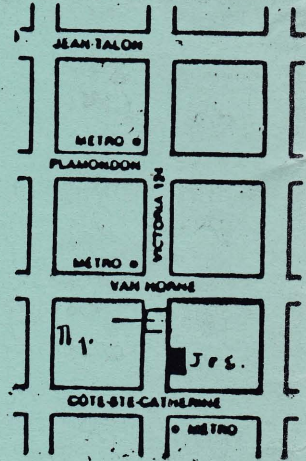
5991 VICTORIA Ave., Suit 2,  
MONTREAL, QUEBEC H3W 2H6  
TEL: 514 343-5333  
TELEX: MTL 05-25-134

\* உத்தரவாதமுள்ள 22  
காரட்டில் அமைந்த  
வளையல்கள், நிச்சயாச்சத்த  
மோதிரங்கள்.

\* மிகக் குறைந்த விலையில்

\* தரமான மல்லிகை முத்து,  
பிரபா மற்றும் தாலிக் கொடி

\* மற்றும் சிறு  
தீகுத்தவேலைகட்கும்



MONDAY CLOSED  
TUESDAY-SATURDAY  
10 A.M. - 7.30 P.M.  
SUNDAY  
12 NOON - 8 P.M.

# Vic

595 PARLIAMENT STREET  
TORONTO, ONTARIO  
TEL:(416)-923-5705

6089 PARK AVENUE  
MONTREAL, QUEBEC  
H2V 4H4  
TEL:(514)-272-1404

VIC TRADING COMPANY LTD.



உங்களுக்குத் தேவையான  
இலங்கை

இந்திய

கனடைய உணவுப்பொருட்களையும்

குளிர்பானம்

உடன் இறைச்சி, பழவகைகளையும்

எவர்சில்வர் பாசுப்பொருட்களையும்

மொத்தமாகவும் சில்லறையாகவும்

பழைய புதிய தமிழ் இந்தி திரைப்படங்களை

வாடகைக்கும் விற்பனைக்கும் பெற்றுக்கொள்ளவும்

நீங்கள் நாடவேண்டிய ஸ்தாபனம்

லிக் டிரேடிங் கம்பனி லிமிட்டட்.

## VIC TRADING CO. LTD

595 PARLIAMENT STREET  
TORONTO, ONTARIO  
TEL:(416)-923-5705

6089 PARK AVENUE  
MONTREAL, QUEBEC  
H2V 4H4  
TEL:(514)-272-1404

எமது ஸ்தாபனத்தில் அங்கத்தவராக இணைந்து

விசேட கழிவு விலைகளையும் மேலும் பல சலுகைகளையும்

பெற்றுக்கொள்ளுங்கள்.

# MAKESH JEWELLERS

## முகேஷ்

ஜீவலர்ஸ்

.....

தமிழ்நாடு இந்திய  
தங்கநகைகளுக்கும்  
நங்கையர் நாடும் நவ  
நாகரீக தங்க,வைர  
வெள்ளி ஆபரணங்க  
ளுக்கும், நம்பகமான  
ஒரே ஸ்தாபனம்.

உங்கள் தேவைகட்கேற்ப  
ஆபரணங்களை அழகு  
பெறத்தயாரிப்பதற்கும் புனரமைப்  
பதற்கும் இன்றே நாங்கள்

620 கற்காட வீதி  
CATCHCART ST.

320 அறை  
ROOM

தொலைபேசி  
TELEPHONE 861-3110

